

THEATER NEUMARKT

**GESCHÄFTSBERICHT**

2015/16 2015/16

2015/16 2015/16

2015/16







**GESCHÄFTSBERICHT  
2015/2016  
DER THEATER AM NEUMARKT AG**

---

**DIE MENSCHEN  
AUF UND HINTER DER BÜHNE**

---

— **VERWALTUNGSRAT** —

Thomas Busin (*Präsident*)  
Annemarie Arioli (*seit Januar 2016*)  
Beate Eckhardt  
Lisa Fuchs  
Daniel Imboden  
Ulrich Kappeler (*Technik*)  
Dr. Niklaus Schatzmann  
Dr. Andreas Spillmann  
Stefan Zwicker  
Martin Butzke (*Ensemble, Beisitzer*)

— **REVISIONSSTELLE** —

Finanzkontrolle der Stadt Zürich

---

— **DIREKTION UND GESCHÄFTSFÜHRUNG** —

— **DIREKTION** —

Peter Kastenmüller,  
Ralf Fiedler (*Stellvertreter*)

— **KAUFMÄNNISCHE GESCHÄFTSFÜHRUNG** —

Michel Binggeli

---

## — KÜNSTLERISCHES PERSONAL —

Schauspielensemble: **Simon Brusis**,  
**Martin Butzke**, **Maximilian Kraus**, **Yanna Rüger**

Gäste Schauspiel: **Sophie Arbeiter**,  
**Ilknur Bahadir**, **Christian Bayer**, **Dagmar Bock**,  
**Meret Bodamer**, **Stefan Colombo**,  
**Claude De Demo**, **Johannes Dullin**,  
**Hanna Eichel**, **Wilhelm Eilers**, **Peter Ender**,  
**Werner Eng**, **Michael Fehr**,  
**Andrea Fischer Schulthess**, **Sarah Gailer**,  
**Bernd Grawert**, **Rainald Grebe**, **Julia Haenni**,  
**Carolin Haupt**, **Sandra Hüller**, **Wiebke Kayser**,  
**Marcus Kiepe**, **Cristin König**, **Miro Maurer**,  
**Sandra Müller**, **Ingolf Müller-Beck**,  
**Caroline Peters**, **Abak Safaei-Rad**,  
**Valeri Scherstjanoi**, **Julius Schröder**,  
**Adrian Schulthess**, **Marcus Signer**,  
**Max Simonischek**, **Holger Stockhaus**,  
**Jens-Karsten Stoll**, **Talking Straight**  
(**Alicia Agustín**, **Daniel Cremer**, **houaida**,  
**Lina Krüger**, **René Michaelsen**, **Antje Prust**),  
**Peter Thiessen**, **Nora Vonder Mühll**,  
**Sabine Waibel**, **Kaspar Weiss**, **Lucy Wirth**

Weitere Gäste: **andcompany&Co.** (**Jan Brokof**,  
**Alexander Karschnia**, **Sascha Sulimma**,  
**Vincent van der Valk**), **As Long As Holding**  
**Hands** (**Tereza Ondrová** und **Peter Šavel**),  
**Dr. Yahya Bajwa**, **Iris Berben**,  
**Daniel Binswanger**, **Klaus Birnstiel**,  
**Sascha Lara Bleule**, **Nadja Brenneisen**,  
**Irena Brežná**, **Hazel Brugger**, **Avraham Burg**,  
**Dr. Markus Christen**, **Daniel de Roulet**,  
**Jeroen Dewulf**, **Rudolf Elmer**,  
**Dorothee Elmiger**, **Eugène**, **Pierre Favre**,  
**Golden Neumarkt Girls**, **Allan Guggenbühl**,  
**Hanane Hajj Ali**, **Carlos Hanimann**,  
**Hate Poetry** (**Doris Akrap**, **Mohamed Amjahid**,  
**Özlem Gezer**, **Hasnain Kazim**, **Mely Kiyak**,  
**Yassin Musharbash**, **Ebru Taşdemir**, **Özlem Topçu**  
und **Deniz Yücel**), **Mark Helias**, **Manuel Herz**,  
**Laura Huonker & Rock the Babies**,  
**Prof. Dr. Markus Huppenbauer**, **Rémi Jaccard**,  
**Daniela Janjic**, **Simon Jaquemet**,  
**Jurczok 1001**, **Urs Keller**, **Hillel Kogan**,  
**Meral Kureyshi**, **Charles Linsmayer**,  
**Philipp Loser**, **Muda Mathis**, **Thomas Meyer**,  
**Klaus Merz**, **Pony M.**, **Stefan Meierhans**,  
**Esther van Messel**, **Frank A. Meyer**, **A**  
**ndrei Mihailescu**, **Milchbüechli – Zeitschrift**  
für die Falschsexuelle Jugend (**Milky Diamond**,

**Florian Vock**, **Laura Eigenmann**,  
**Hannes Rudolph**, **Corinne Ruffli**, **Mona Gami**),  
**Christof Moser**, **Boris Nikitin**, **Ingrid Noll**,  
**Adrian Notz**, **Sari Nusseibeh**, **Ohr im Neumarkt**  
(**Omri Ziegele**, **Noisy Minority** und **Ray Anderson**),  
**Omanut**, **Aboud Saeed**, **Samir**,  
**Niklaus Schatzmann**, **Roger Schawinski**,  
**Asta Scheib**, **Talaya Schmid**,  
**Richard C. Schneider**, **Ruth Schweikert**,  
**Christoph Simon**, **Enrique Steiger**,  
**Maximilian Stern**, **Darja Stocker**, **Anna Stünzi**,  
**Sabina Sturzenegger**, **John Surman**,  
**George Szpiro**, **Heidi Tagliavini**,  
**Tangostudio Gooool!** (**Martin Omlin**  
und **Åse Johnsen**), **Klaus Theweleit**,  
**Rico Tiegermann**, **Ilja Trojanow**,  
**Peter K. Wehrli**, **Lila Azam Zanganeh**,  
**Zentrum für Politische Schönheit**  
(**Philipp Ruch**), **Tim Zulauf**, **Sus Zwick**

Darsteller «Schools of Normal»:  
**Subeyda Abdulkadir**, **Grace Achiebo**,  
**Ashad Ahmed**, **Erdem Akdemir**, **Emre Akyol**,  
**Leandro Alexio**, **Monica Alves do Sacramento**,  
**Melanie Amougou**, **Virginia Anjos de Gaetano**,  
**Antonio Arteaga**, **Elieha Baelenge**,  
**Finix Berisha**, **Shamir Bhuiyan**, **Yaniet Biniam**,  
**Piularakshini Camilton**, **Ramilia Camilton**,  
**Janushanth Chandran**, **Luana Correia**,  
**Ana Costa Antunes**, **Manuela Damjanovic**,  
**Arlind Delija**, **Zora Derungs**, **Agnesa Dubica**,  
**Rabea Egg**, **Vincent Formanek**,  
**Jelena Frimulovic**, **Milica Frimulovic**,  
**Selina Gashnjani**, **Shahrdad Ghazi Wakili**,  
**Rahel Gerber**, **Filipa Gonçalves Lopez**,  
**Estelle Gossewisch**, **Delia Gregori**,  
**Joel Harmath**, **Benjamin Haxhimustafa**,  
**Harishan Inparajan**, **Lenny Janko**,  
**Jenjira Jorbua**, **Amir Jussef**,  
**Emyna Karabasevic**, **Eren Karatutlu**,  
**Maya Khaled**, **Sabran Khan**, **Juvan Kurubaharan**,  
**Boom Owusu Kwapong**,  
**Mathusan Ketheeswaran**, **Matthias Kull**,  
**Adelina Lahr**, **Elsa Langnäse**,  
**Filomena Machado Pereira**,  
**Promesse Mambueni**, **Valentina Marijanovic**,  
**Roberto Marques**, **Floyd Maurer**,  
**Loresa Mehmeti**, **Senit Mekonen**,  
**Simao Mendes**, **Samantha Mercedes Castillo**,  
**Amel Messaadi**, **Sean Michoud**,  
**Ruben Minguez Lopez**, **Kreshnik Musa**,  
**Hypolite Mwanga**, **David Nidzovic**,  
**Puja Parameswaran**, **Piriyanha Paskaran**,  
**Jhey Peralta Reynoso**, **Lara Pérez**,

Laura Perilla Moreno, Alex Pestana Lima,  
Sabatienth Ranganathan, Yili Rizqhu,  
Alexia Roman Garcia, Ridwan Sagaaro,  
Mohammed Saghir, Bill Saithai, Lyn Schmid,  
Mara Schneider, Anna Schürmann,  
Andjela Sekulic, Nikola Sekulic, Flamur Serif,   
Leandéra Shabani, Marek Shalou, Arin Sheikh,  
Natnael Shimondi, Ana Sousa,  
Anna Spreyermann, Israt Sreoshi,  
Thamilini Srirankan, Joyroshan Theokllacion,  
Suthatip Tochan, Sofia Trommsdorff,  
Kisaani Uthayasuriyan,  
Shaarangan Vinayagamoorthy, Lea Vogel,  
Sarah Wacker, Justin Ward, Paula Winteler,  
Fatma Yasar, Bilal Youssef, Mia Eliza Yuen

Darsteller «Die Schutzbefohlenen –  
In Alphabetical Order»: Yifei Chen,  
Rima van Dijk, Marine Gäbler, Alice Gerster,  
Julianna Kesselheim, Liv Meyer, Larissa Popp,  
Isabella Rapp, Yara Ricklin, Angelina Rieder,  
Ágata Guerra Rodriguez, Miriam Ruesch,  
Yael Ruesch

Darsteller LAB: Annina Walt,  
Johannes Hegemann, Rahel Stork

Regie: Ilknur Bahadir, Sibylle Berg,  
Joel Basman, Pedro Martins Beja,  
Simone Blattner, Tobias Bühlmann,  
Alexander Eisenach, Friederike Heller,  
Heike M. Goetze, Rainald Grebe,  
Sabine Harbeke, Peter Kastenmüller,  
Tom Kühnel, **KURSK** (Timo Krstin, Julia Sewing  
und Lea Whitcher), **Minitheater Hannibal**  
(Adrian Schulthess, Andrea Fischer Schulthess),  
Markus Öhrn, Theater Sgaramusch  
(Corsin Gaudenz), Tom Schneider,  
Antje Schupp, Max Simonischek,  
Maike Thies & Clemens Winkler, Veli & Amos,  
Gabriel S. Zimmerer, Tobias Yves Zintel

Regieklasse ZHDK/Beteiligte P.E.A.C.E:  
Rebekka Bangerter, Lion-Russell Baumann,  
Laura Borel, Deborah De Lorenzo,  
Christian Eckstein, Sophia Godau,  
Theresa Heinze, Antonia Hölzel,  
Daniel Hölzinger, Timo Köhlert,  
Thokozani Kapiri, Luzia Klankermeyer,  
Dalilah König, Silvio Kretschmer,  
Severin Mauchle, David Martinez Morente,  
Charlotte Oeken, Carolin Schröder,  
Mahalia Slisch, Rebecca Stute, Marlon Tarnow,  
Julian-Nico Tzschentke, Johannes Voges

Regieassistenz: Gabriel S. Zimmerer  
Gäste Regieassistenz: Eva-Maria Burri,  
Nele Lindemann, Marcus Rehberger

Bühne: Janina Audick, Sina Barbra Gentsch,  
Michael Graessner, Romy Kießling,  
Simeon Meier, Besim Morina, Michael Simon,  
Janna Skroblin  
Bühnenbildassistenz: Besim Morina,  
Valentina Primavera (*Gast*)

Kostüme: Cassandra Beab, Marysol del Castillo,  
Sabin Fleck, Svenja Gassen, Heike M. Goetze,  
Sabine Kohlstedt, Kathi Maurer,  
Modedesign Basman & Joel Basman,  
Lena Schmid, Janna Skroblin,  
Anna Vyshnyakova  
Kostümassistenz: Giulia Rossini (*Gast*)

Choreografie: Tabea Martin, Graham Smith  
Assistenz Choreografie: Emma Murray

Chorleitung: Lisa Appenzeller, Christine Gross

Musik: Moritz Bossmann, Christopher Brandt,  
Michael Fehr, Fabian Kalker, Sandro Tajouri,  
Peter Thiessen, Alexander Paulick,  
Jens-Karsten Stoll

LAB Jugendtheater: Lukas Schmocker,  
Elina Wunderle, Helen Prates de Matos

Video: Kathrin Krottenthaler, Severin Kuhn,  
Mareike Trillhaas, Tobias Yves Zintel

Produktionsleitung: Christine Steinhoff,  
Assistenz: Lisa Plöchl

Dramaturgie: Ralf Fiedler (*Leitung*),  
Inga Schonlau, Benjamin von Wyl

Gäste Dramaturgie: Jens Gross, Ludwig Haugk,  
Necati Öziri

Hospitantz: Melina Bleuler, Tina Delfini,  
Dina Dooreman, Anic Fraefel,  
Julian Andre Hettihewa, Clarissa Kerl,  
Annika Köstler, Anna Macejko,  
Kenza Jennifer Nessaf, Delia Prezioso,  
Luc Ruffieux, Marlen Saladin,  
Magdalena Stolze, Bigna Zoe Suter,  
Anna Vyshnyakova, Daniela Wächter,  
Jennifer Warisch, Yves Zahnd

---

— ADMINISTRATIVES  
PERSONAL —

**Buchhaltung:** Esther Bamert

**Jahrespraktikum Administration:** Brigitte Schärli

**Kommunikation:** Julia Kamperdick  
(*Leitung ab 2016*), Irene Krause (*Leitung*),  
Catarina Mettler, Carmen Beyer

**Grafik:** Müller+Hess; Beat Müller, Wendelin Hess;  
in Zusammenarbeit mit Jacques Borel

**Fotografie:** Caspar Urban Weber

**Website/Programmierung:** esense GMBH

**Billettkasse:** Daniela Bitzi (*Leitung*),  
Tenzin Dotschung, Christoph Heusser,  
Lena Trummer, Fabienne Watzke

**Foyerbar:** Semhar Tewelde (*Leitung*),  
Thomas Moser, Magdalena Stolze

**Einlass:** Noëmi Bischof, Anita Christen,  
Martin Lüthi, Sarah Perez

---

— TECHNISCHES PERSONAL —

**Leitung:** Andreas Bögli,  
Peter Meier (*Stellvertretung*)

**Bühne:** Thomas Bianca, Franz Fleischmann,  
Silvan Ammon, Lea Meierhofer

**Beleuchtung:** Karl Gärtner, Ueli Kappeler,  
Robert Meyer, Martin Wigger

**Ton:** Jürg Breitschmid, Ilja Komarov,  
Fritz Rickenbacher

**Schlosserei:** Cristiano Remo

**Schreinerei:** Sybille Eigenmann, Ingo Groher,  
Andy Hohl

**Malsaal:** Noëlle Choquard, Veronika Marbacher,  
Duscha Scheerle

**Deko:** Bettina Stoffel, Doris Zurbrügg

**Requisite:** Hans Manz

**Schneiderei:** Heike Uschner und Ruth Schölzel  
(*Leitung*), Katharina Baldauf, Rahel Zweifel,  
Ladina Jäckle (*Auszubildende*),  
Coline Jud (*Auszubildende*)

**Garderobe:** Doris Mazzella

**Maske:** Denise Christen (*Leitung*),  
Corinne Gujer, Diane Bhutia

**Reinigung:** Sonam Bhutia,  
Ahmed Mohamedadem

**IT:** Marc Müller (*compination*)



# JAHRESBERICHT DES VERWALTUNGSRATES UND DER DIREKTION ÜBER DIE SPIELZEIT 2015/2016

## — BERICHT DES VERWALTUNGSRATES —

Das Theater Neumarkt blickt auf eine erfolgreiche dritte Spielzeit der Direktion Kastenmüller/Fiedler zurück. Mit 20'214 Besuchern konnten 13.1% mehr Zuschauer als im Vorjahr gezählt werden. Die Zuschauerzahlen liegen somit über dem Durchschnitt der letzten 10 Jahre.

2016 feiert das Theater Neumarkt sein 50-jähriges Jubiläum, welches über die zwei Spielzeiten 2015/16 und 2016/17 verteilt ist. Dieser Geschäftsbericht ist aus diesem Grund ausführlicher gestaltet. Nebst einer Jubiläumsfeier anfangs Jahr kamen die Produktionen «Was tun? Ein Festakt», «Romulus der Grosse», das Festival «How artists approach war» und das Schulprojekt «Schools of Normal» auf die Bühne.

Im Rahmen des Festivals «How Artists Approach War» mit mehr als 30 Veranstaltungen im März 2016 führte eine Performance des Zentrums für Politische Schönheit zu einer grossen medialen Diskussion und vielen öffentlichen Reaktionen. Die Situation wurde sowohl während der Diskussion um die Performance wie auch danach vom Verwaltungsrat mit der Direktion konstruktiv und lösungsorientiert diskutiert, und die notwendigen Schlussfolgerungen für den Umgang mit kontroversen Aktionen in der Zukunft wurden gezogen.

Der Verwaltungsrat tagte im Geschäftsjahr 2015/16 insgesamt sechsmal. Der Finanzausschuss trat vier weitere Male zusammen. An der Generalversammlung 2015 wurde eine Statutenänderung vorgenommen, um den Anforderungen der Steuerbehörden zur weiteren Gewährung der Steuerbefreiung zu genügen. Es wurden keine Reglementsänderungen vorgenommen. Im Januar 2016 wurde der offene Sitz des Kantons durch Annemarie Arioli besetzt.

Die Einnahmen aus den Ticketverkäufen betragen CHF 412'594.55 (i.V. CHF 395'655.00). Bei einem Betriebsertrag von CHF 5'871'963.74 (i.V. CHF 5'774'077.52) und einem Betriebsaufwand von CHF 5'961'412.49 (i.V. CHF 5'907'256.89) resultiert ein gegenüber dem Vorjahr um CHF 43'730.62 höheres Betriebsergebnis von CHF -89'448.75. Nach Verbuchung des betriebsfremden Aufwand von CHF -1'073.51 und der durch die Generalversammlung zu genehmigenden Entnahme aus dem Fonds Legat Suter von CHF 94'700.20 beträgt das Jahresresultat CHF 4'177.94.

Die Einnahmen fielen im Vergleich zum Vorjahr hauptsächlich wegen höherer Ticketeinnahmen, Zuwendungen von privater Hand und einem namhaften Beitrag des Lotteriefonds des Kantons Zürich, welcher auf das ganze Jubiläumsjahr 2016 in

den Spielzeiten 2015/16 und 2016/17 verteilt wird, besser aus. Diese Mehreinnahmen konnten sowohl in Gagen für Künstler als auch in die Kommunikation investiert werden. In der Spielzeit 2015/16 wurden keine Rückstellungen aufgelöst.

Der Generalversammlung vom 23. November 2016 wird folgende Verwendung des Bilanzgewinns vorgeschlagen:

Vortrag aus dem Vorjahr	149'749.58
Jahresverlust	-90'522.26
Entnahme Fonds Legat E. Suter	94'700.20
<b>Vortrag auf neue Rechnung</b>	<b>153'927.52</b>

Ein verbindlicher Dank sei an dieser Stelle unserer Trägerschaft, Stadt und Kanton Zürich, ausgesprochen, ohne deren finanzielle Unterstützung das Theater Neumarkt nicht existieren könnte. Ebenso bedanken wir uns herzlich bei unseren Partnern Zürcher Kantonalbank und Kulturprozent der Migros Zürich. Bei der Swiss Re bedanken wir uns für die wertvolle Unterstützung seit 1997.

Ein grosses Dankeschön für alle geleisteten Zuwendungen gebührt den zahlreichen Gönnern und Sponsoren sowie den folgenden Stiftungen und Institutionen:

- Lotteriefond des Kantons Zürich  
(Unterstützung Jubiläum)
- Zürcher Festspielstiftung
- Ernst Göhner Stiftung (Unterstützung Jubiläum)
- Walter Haefner Stiftung  
(Unterstützung Jubiläum)
- Omanut - Verein zur Förderung jüdischer Kunst in der Schweiz
- Die Wochenzeitung woz
- Das Magazin
- OFF deluxe
- Baden-Württemberg - Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst
- Landesverband Freier Theater Baden-Württemberg e.V.
- Kieser Training
- Medica
- La Semeuse s.a.
- Theaterclub Neumarkt
- Südhang
- Intercomestibles

Für den Verwaltungsrat:  
Thomas Busin, Verwaltungsratspräsident



---

## — BERICHT DER DIREKTION —

---

Das Theater Neumarkt ist 50 geworden – und mit diesem runden Geburtstag vergrösserte es auch gleich sein historisches Bewusstsein. Maximal historisch und maximal modern war die Spielzeit 2015/2016, in der Tradition des Begriffs vom experimentellen Volkstheater: Offen statt verkopft, ein Theater für alle. In diesem Sinne ist das Theater Neumarkt immer noch «experimentell» – wie einst 1966 in den Statuen verankert. Als solides Labor, auch das gehört zu seiner Geschichte, vermag das Theater Neumarkt auch waghalsige Testläufe zu stemmen. Sie werden abgefedert von einem Ensemble und Mitarbeitern, die sich über das zu Erwartende hinaus mit dem Haus verbunden fühlen und von den mehrjährigen Partnern wie Charles Linsmayer («**Hottinger Literaturgespräche**»), Omanut («**Tachles reden**») und Hazel Brugger («**Show and Tell**»).

---

### «MAD MEN ZÜRICH»

Die **MAD MEN** sitzen weiterhin unter uns, gedeihen vielleicht sogar in uns. Darüber, inwiefern Gleichstellung erreicht ist und darüber, was es ist, das uns weiterhin Probleme bereitet mit diesem Geschlecht, das 82% aller Gewaltverbrechen in der Schweiz begeht, unterhielt sich zum Spielzeitaufakt der Kulturtheoretiker **Klaus Theweleit** mit der Autorin **Sibylle Berg** – bevor im zweiten Teil des Abends die «Mad Men» von **Westside Xtreme Wrestling** für eine körperliche Demonstration überschüssender Manneskraft sorgten und die Spielzeiteröffnung im Ring fortsetzten. Nach diesem Kopf und Bauch stimulierenden Startabend feierte «**Candide**» in der Regie von **Simone Blattner** Premiere. Im musikalischen Stakkato wurde **Maximilian Kraus** als **Candide furios** und optimierungsgläubig über den frühneuzeitlichen Globus gehetzt. **Sibylle Berg** war im vergangenen Herbst nicht nur einmaliger Gast, sondern auch Regisseurin und Autorin unserer zweiten Premiere «**How To Sell A Murder House**», bei der die Burg-Schauspieler **Caroline Peters** – welche von *Theater Heute* zur besten Schauspielerin des Jahres gekürt wurde – und **Marcus Kiepe** den Untergang des männlichen Geschlechts durchexerzierten. Zum Kern des «experimentellen Volkstheaters», zu **Bertolt Brecht**, führte uns «**Herr Puntila und sein Knecht Matti**». In der Regie von **Peter Kastenmüller** schwadronierte sich **Martin**

**Butzke** als Gutsbesitzer **Puntila** durch Nüchternheit und Suff – überhöht durch die Sprachbehandlung und Bühnenpräsenz des Autors und Musikers **Michael Fehr**. Ein weiterer Höhepunkt war der von **Max Simonischek** gespielte und in Zusammenarbeit mit **Peter Kastenmüller** entstandene Abend «**Der Bau**» nach Franz Kafka.

Im Dezember durften wir zum ersten Mal am ersten Sonntag im Monat das **Minitheater Hannibal** bei uns begrüßen. Die neuinterpretierten Märchen von **Andrea Fischer Schulthess** und **Adrian Schulthess** sind mittlerweile zu einem festen Bestandteil des Theater Neumarkt geworden. In der Chorgasse begab sich Regisseurin **Heike M. Goetze** mit **Simon Brusi** und **Dagmar Bock** in Walter Benjamins Notizen «**Über Haschisch**» und destillierte aus diesen eine Performance aus Choreografie, Schauspiel und Video. Ausserdem forschte die Schauspielerin **Ilknur Bahadir** mit **Mika**, einem Jungen aus dem Niederdorf, in «**Wer bist du und warum?**» danach, wie man als Kind seine Umwelt zeichnet und unsere Kooperationspartner von **LAB Junges Theater Zürich** gaben kurz vor Weihnachten unter dem Titel «**FETT**» Einblick in die Arbeit ihrer Jugendtheatergruppe.

Besonders gefreut hat uns, dass die Journalistengruppe «**Hate Poetry**» bei uns ihren Zürcher Zwischenhalt abgehalten hat: einen unterhaltsamen Abend lang lasen sie aus der Hasspost, die sich während ihrer Laufbahn angesammelt hat. Im November führte der Verein **Omanut** das «**Jerusalem Festival**» durch. Es wurde unter anderem eine 24-stündige Dokumentation über Jerusalem gezeigt, **Iris Berben** hat mit **Roger Schawinski** gesprochen und Querdenker aus Israel und Palästina haben gemeinsam die Weltstadt kritisch reflektiert. Ausserdem haben wir die Zusammenarbeit mit «**Zürich liest**» fortgesetzt: Während eines intensiven Wochenendes durften wir unter anderem **Ingrid Noll**, **Ilja Trojanow** und **Asta Scheib** begrüßen.

---

### «KRIEG UND FRIEDEN»

Das Jubiläumsjahr begannen wir mit «**Was tun? Ein Festakt**», entwickelt und inszeniert von **Friederike Heller**. Zum ersten Mal im weissen zurückgebauten Saal von **Michael Simon** blickte diese Produktion auf die Gründungsphase des Theater Neumarkt 50 Jahre zurück, mit **Marcus Signers** Qualitäten als Conferencier auch auf die Eigenheiten von Schweizer Festrednern und landete schliesslich 1916 im Neumarkt-Saal, als sich Sozialisten und Revolu-

tionäre aus ganz Europa hier im Arbeiterbildungsverein Eintracht versammelten. In Friederike Hellers eigener Geschichtsschreibung trafen die Polit-Revolutionäre um Lenin und Willy Münzenberg dann auf die Kunst-Revolutionäre um Emmy Hennings und Hugo Ball.

Mit einem grossen Fest mit Reden von Stadtpräsidentin **Corine Mauch** und Regierungsrätin **Jacqueline Fehr**, Musik von **Tim & Puma Mimi** und vielen Gästen, die das Theater Neumarkt während 50 Jahren begleiteten – im Ensemble, als Aktionäre oder als treue Zuschauer – läuteten wir das Jubiläumsjahr nochmals offiziell ein.

Eine Woche später feierte bereits **«Geächtet»** Premiere. Das mit dem Pulitzerpreis ausgezeichnete Stück von **Ayad Akhtar**, das von *Theater Heute* zum besten ausländischen Stück des Jahres erkoren wurde, setzt sich mit Herkunft, Vorurteilen und dem Islam auseinander. Regisseur **Alexander Eisenach** fand für die Schweizer Erstaufführung eine unkonventionelle ästhetische Setzung, die sowohl Publikum als auch die Kritiker überzeugte.

Für Krieg (und Frieden) gilt, was für alle historischen Ereignisse gilt: Sie können als Tragödie erscheinen und ein anderes Mal als Farce. Dürrenmatts Komödie **«Romulus der Grosse»** drehte die Absurdität politischen Handelns in der zweigeteilten Welt der Frühphase des Kalten Kriegs zur Farce. **Tom Kühnel** inszenierte das Stück im Februar 2016 umso ernster, als ehrliches Verzweifeln an einem Europa der Krisen, das mit einem Rudi Carellesken Odoaker nicht weniger tragisch erschien.

In unserem Festival **«Krieg & Frieden: How Artists Approach War»** versammelten wir mehr als 30 künstlerische Positionen, Werkeinblicke und Eigenproduktionen. Bei allen ging es um die – nur in Vielheit beantwortbare – Frage, wie man als Künstler, daheim im relativ befriedeten Mitteleuropa, dem Thema Krieg begegnen kann. Zu den Beteiligten gehörte das Berliner Performance-Kollektiv **Talking Straight**, der syrische Blogger **Aboud Saeed**, der Filmregisseur **Joshua Oppenheimer**, der Autor **Thomas Meyer**, **Milo Rau**, **Boris Nikitin**, **Sabine Harbeke** und viele mehr. Weit über den Kulturteil und die Theaterinteressierten hinaus wurde die Aktion des **Zentrums für Politische Schönheit zps** diskutiert – und vor allem kritisiert. Die Direktion hat die Aktion abgebrochen. Die heftigen Reaktionen gegen eine einzelne Aktion eines einzelnen Künstlers im Rahmen des Festivals mit über 30 Beteiligten – bis hin zur Forderung nach der Schliessung des Theaters, auch das historisch kein Novum – riefen allerdings auch viel ehrliche Solidarität hervor – sowohl in Zürich, als auch im gesamten deutschsprachigen Raum.

Weiter gastierte – wohl eher im Frieden als im Krieg – das Theater Sgaramusch bei uns, das **«Dingdonggrüezi»** ein weiteres Mal zeigte. In der Chor-

gasse begann die Regisseurin und AL-Kantonsrätin **Laura Huonker** damit, einmal im Monat in einer von **Radio LoRa** übertragenen Show den Transmissionsriemen zwischen Theater und Politik zu suchen.

---

## «NORMAL»

---

Im vergangenen Jahr gab es viele Momente, in denen sich Leitartikelschreibende, Politiker und auch wir persönlich uns gefragt haben, ob es jetzt immer so weitergeht: Griechenlandkrise, Flüchtlingskrise, Bataclan, Durchsetzungsinitiative. Es gibt eine Vielzahl weiterer Beispiele für Schockmomente im Kosmos Schweiz, dem Kosmos Europa und dem Kosmos Welt. Ist das jetzt normal oder täuschen wir uns und Katastrophen und Extreme ballten sich seit je derartig? Vom 28. April bis zur Sommerpause wollten wir überprüfen, was «normal» ist und ob «normal» nur ein Kampfbegriff des Status Quo ist, bei dem immer Tabus verteidigt werden.

Als erste Anomalie im Normal-Kosmos begeisterte uns bei **«Bilder deiner grossen Liebe»**, Regie: **Tom Schneider**, **«Die Souveräne»** (Andreas Tobler, *Züritipp*) **Sandra Hüller** ebenso wie das kleinteilige Bühnenbild von **Michael Graessner** und die Musik von **Moritz Bossmann** und **Sandro Tajouri**. Wir freuen uns, dass es möglich wird dieses Theaterkonzert in der kommenden Spielzeit 2016/17 erneut zu spielen. Ausserdem freuen wir uns ausserordentlich, dass der Spielfilm **«Toni Erdmann»**, mit Sandra Hüller in der Hauptrolle, gleich doppelt für namhafte Auszeichnungen, u. a. für den Oscar, nominiert wurde.

In **«Nora. Ein Puppenhaus»** erprobte **Heike M. Goetze** als Regisseurin, Kostümbildnerin und Verantwortliche der Textfassung in Personalunion mit unserem Ensemble und **Lucy Wirth** als Nora, inwiefern der von Henrik Ibsen analysierte Käfig namens Ehe auch im 21. Jahrhundert noch bedrängt. Herausgekommen ist eine energiegeladene Inszenierung, welche die behauptete Normalität heutiger Paarbeziehungen abklopft.

Für den 21. Mai spannten die Zürcher Theater zusammen: Ein einmaliger, sechsstündiger Theaterparcours führte ins Schauspielhaus, Theater Neumarkt, das Junge Schauspielhaus, ins Theater Winkelwiese, in die Gessnerallee und in die Rote Fabrik. Alle künstlerischen Teams setzten sich mit Elfriede Jelineks Flüchtlingschor **«Die Schutzbefohlenen»** auseinander. Für das Theater Neumarkt richtete der bildende Künstler und Regisseur **Markus Öhrn** mit 13 Mädchen im Alter von sieben bis 18 Jahren einen **«Gegen-Raum»** ein, in dem die Mädchen die Technik fuhren, an elektronischen Synthesizern improvisierten und das Vokabular des Jelinek-Texts in

alphabetischer Ordnung rezierten. Aus der Überzeugung heraus, dass die schiere Anzahl der Worte und das Ertragen von «Flüchten! Flüchten! Flüchten! Flüchten!» die dringlichste Auseinandersetzung mit dem Thema sein kann.

Eine menschliche wie künstlerische Freude war es, unser Publikum zum Spielzeitende bei den «**Schools Of Normal**» in der Sekundarschule Feldstrasse im Kreis 4 zu begrüßen. Die Schüler wurden zu Lehrern und die Zuschauer zu Schülern. Gemeinsam mit insgesamt 80 Schülern der Sekundarschule Feldstrasse und der Kantonsschule Freudenberg erarbeiteten die Künstler und Kollektive **Joel Basman, Tobias Bühlmann, Heike M. Goetze, Kursk, Veli & Amos, Antje Schupp, Maike Thies und Clemens Winkler, Tobias Yves Zintel und Peter Kastenmüller**, der auch die Gesamtleitung innehatte, Schulstunden à 13 Minuten. Das Publikum buchte einen Stundenplan, dessen Lernziele von Berufsberatung bis zur Störstunde reichten. Beeindruckend war auch die Begeisterung und das Entgegenkommen der Schule Feldstrasse für unser Projekt. Dieses wurde umfänglich mit vielen beteiligten Schülerinnen und Schülern dokumentiert.

Am Tag nach der Premiere von «Schools Of Normal» öffneten die Mitarbeiter auf der Werdinsel ihre Werkstätten, die sie wiederum gemeinsam mit den Schauspielern unseres Ensembles bespielten. Ein harmonischer **Tag der offenen Tür**, dessen Höhepunkt die mehrfach aufgeführten Märchen unserer witz- und originalitätsstarken Partner vom **Minitheater Hannibal (Andrea Fischer Schulthess & Adrian Schulthess)** waren. In der Chorgasse zeigten **Maximilian Kraus und Martin Butzke** in «**A Clockwork Orange**» ein kleines bisschen Horrorschau – inszeniert von unserem Regieassistenten **Gabriel S. Zimmerer**: «Der Sound des 21. Jahrhunderts» (Alexandra Kedves, *Tages-Anzeiger*).

Auch dieses Jahr war das Theater Neumarkt Teil der **Zürcher Festspiele** – und zwar mit einem Programm, das das Thema Dada vielseitig anging: Erst führte das **Minitheater Hannibal «Kaiser Dadas neue Kleider»** vor. Dann zeigten **Talking Straight** – die bereits bei «Krieg & Frieden: How Artists Approach War» bei uns gastiert hatten – wie «**Entertainment**» in Fremdsprache, einer Kunstsprache, in der sie all ihre Arbeiten meistern, geht. Diese Koproduktion mit dem **Maxim Gorki Theater-Berlin** war «Het super fun!» Als Höhepunkt zum Saisonabschluss kam die jüngste Dada-Gruppierung in die Ursprungsstadt der Dada-Bewegung: **Rainald Grebe** gastierte mit einer Neudaption seines 2014 ebenfalls am Maxim Gorki Theater gezeigten «**Dada Berlin**» bei uns im Theater Neumarkt, bei der 15 Laienspieler des «3. Frühlings» beteiligt waren.

Mit «Schools Of Normal» haben wir einen weiteren Schritt in die Stadt gemacht und sind damit einmal mehr unserem Anspruch nachgegangen,

auch ausserhalb einer Theaterbühne Begegnungen zu inszenieren. Gleichzeitig scheinen die Zuschauerzahlen darauf hinzuweisen, dass wir auch zu Begegnungen auf einer Theaterbühne verleiten: Zum ersten Mal seit Direktionsantritt durften wir mehr als 20 000 Zuschauer begrüßen.

Über die 50 Jahre seiner Existenz und seine aktuelle Verortung in der Theaterlandschaft hat das Theater Neumarkt in Zusammenarbeit mit *Theater der Zeit* eine Publikation herausgegeben, die Beiträge wichtiger Theaterschaffender versammelt und auch die kommenden 50 Jahre seiner Geschichte mit in den Blick nimmt. Sie trägt den stolzen Titel: **WOHIN MIT DEM GANZEN IDEALISMUS – THEATER NEUMARKT 1966 – 2066**.

Peter Kastenmüller, Ralf Fiedler



# JAHRESRECHNUNG 2015/2016

## — BILANZ PER 31. JULI 2016 —

— AKTIVEN —	2016	2015
	in CHF	in CHF
<b>Umlaufvermögen</b>		
Kasse	5'012.00	9'474.25
Postkonto	157'915.40	178'172.99
Bank	1'654'773.97	1'162'799.14
Bank Legat E. Suter	706'804.75	801'609.90
Forderungen aus Leistungen	21'937.50	20'543.75
Übrige kurzfristige Forderungen	56'783.25	73'281.55
Übrige kurzfristige Forderungen Legat E. Suter	1'263.20	1'158.25
Vorräte	3'903.85	4'776.65
Aktive Rechnungsabgrenzungen	90'134.10	113'995.45
	<b>2'698'528.02</b>	<b>2'365'811.93</b>
<b>Anlagevermögen</b>		
Bank Solidaritätsfonds Technik	23'693.85	0.00
Mobiliar, Geräte, Einrichtung	7'297.00	9'727.00
Fahrzeuge (pro Memoria)	1.00	1.00
	<b>30'991.85</b>	<b>9'728.00</b>
<b>— TOTAL AKTIVEN</b>	<b>2'729'519.87</b>	<b>2'375'539.93</b>
— PASSIVEN —	2016	2015
<b>Fremdkapital</b>		
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	134'483.45	50'622.45
Übrige Verbindlichkeiten	141'252.15	112'328.50
Passive Rechnungsabgrenzungen	461'069.35	183'045.65
Kurzfristige Rückstellungen	100'000.00	100'000.00
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>836'293.95</b>	<b>445'996.60</b>
Rückstellung Direktorenwechsel	120'025.60	90'025.60
Rückstellung Erneuerungsfonds	200'000.00	200'000.00
Solidaritätsfonds Technik	23'693.85	0.00
<b>Langfristiges Fremdkapital</b>	<b>344'230.45</b>	<b>290'025.60</b>
	<b>1'180'524.40</b>	<b>736'022.20</b>
<b>Eigenkapital</b>		
Aktienkapital	420'000.00	420'000.00
Gesetzliche Gewinnreserve	212'000.00	212'000.00
<b>Gesetzliche Reserven</b>	<b>212'000.00</b>	<b>212'000.00</b>
Produktionskosten-Reserve	50'000.00	50'000.00
Freie Reserven	104'500.00	103'000.00
Fonds Legat E. Suter	707'768.15	802'208.90
Gewinnvortrag	149'749.58	183'258.55
<b>Freiwillige Gewinnreserven</b>	<b>1'012'017.73</b>	<b>1'138'467.45</b>
Eigene Aktien	-4'500.00	-3'000.00
Verlust/Gewinn	-90'522.26	-127'949.72
	<b>1'548'995.47</b>	<b>1'639'517.73</b>
<b>— TOTAL PASSIVEN</b>	<b>2'729'519.87</b>	<b>2'375'539.93</b>

# JAHRESRECHNUNG 2015/2016

## — ERFOLGSRECHNUNG —

	2015/16 in CHF	2014/15 in CHF
<b>Betriebsertrag</b>		
Subventionen	4'972'107.00	5'001'607.00
Beitrag des Lotteriefonds	70'000.00	0.00
Private Unterstützung	299'500.00	290'249.90
Betriebseinnahmen	564'336.85	502'102.59
Vermögensertrag	406.30	1'661.70
Diverser Ertrag	4'415.35	7'277.70
Erlösminderungen	-38'801.76	-28'821.37
	<b>5'871'963.74</b>	<b>5'774'077.52</b>
<b>Betriebsaufwand</b>		
Produktionsaufwand	-677'739.75	-672'864.44
Personalaufwand	-4'161'994.79	-4'078'327.80
Mietaufwand	-235'209.45	-357'425.40
Betriebsaufwand	-92'774.05	-102'978.70
Anschaffungen und Ersatz	-45'129.00	-29'348.20
Abschreibungen	-2'430.00	-2'430.00
Versicherungen, Schutz und Rettung	-33'099.30	-27'429.80
Büro- und Verwaltungsaufwand	-136'685.30	-153'495.75
Werbung	-546'350.85	-477'616.70
Abschreibungen	-2'430.00	-2'430.00
Veränderung von Rückstellungen	-30'000.00	-4'840.10
Weitere ausserordentliche Aufwendungen	0.00	-500.00
	<b>-5'961'412.49</b>	<b>-5'907'256.89</b>
<b>Betriebsverlust/-gewinn</b>	<b>-89'448.75</b>	<b>-133'179.37</b>
<b>Betriebsfremder Ertrag</b>		
Kursdifferenzen	578.64	4'736.10
Vermögensertrag Legat E. Suter	299.80	559.25
	<b>878.44</b>	<b>5'295.35</b>
<b>Betriebsfremder Aufwand</b>		
Kursdifferenzen	-1'951.95	-65.70
	<b>-1'951.95</b>	<b>-65.70</b>
<b>Betriebsfremder Aufwand / Betriebsfremder Erfolg</b>	<b>-1'073.51</b>	<b>5'229.65</b>
<b>Jahresergebnis vor Verwendung Legat E. Suter</b>	<b>-90'522.26</b>	<b>-127'949.72</b>
Gemäss Antrag an die Generalversammlung*	94'700.20	94'440.75
<b>— JAHRESERGEBNIS nach Verwendung Legat E. Suter</b>	<b>4'177.94</b>	<b>-33'508.97</b>

# JAHRESRECHNUNG 2015/2016

## — ANHANG —

in CHF

<b>I. Firma, Rechtsform und Sitz</b>		
Die Theater am Neumarkt AG ist eine Aktiengesellschaft nach Schweizer Recht mit Sitz am Neumarkt 5, 8001 Zürich.		
<b>2. Anzahl der Vollzeitstellen</b>		
Die Anzahl der Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt liegt unter 50.		
<b>3. Wesentliche Beteiligungen</b>		Keine
<b>4. Restbetrag der Verbindlichkeiten aus Leasinggeschäften</b>		Keine
<b>5. Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen</b>		
31.07.2016		39'432.45
31.07.2015		43'066.05
<b>6. Eventualverbindlichkeiten</b>		Keine
<b>7. Gesamtbetrag der für Verbindlichkeiten Dritter bestellten Sicherheiten</b>		Keine
<b>8. Gesamtbetrag der zur Sicherung eigener Verbindlichkeiten verwendeter Aktiven sowie Aktiven unter Eigentumsvorbehalt</b>		Keine
<b>9. Beteiligungsrechte oder Optionen für Verwaltungsräte und Mitarbeitende</b>		Keine
<b>10. Ausserordentliche, einmalige oder periodenfremde Positionen der Erfolgsrechnung</b>		Keine
<b>II. Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag</b>		Keine
<b>12. Eigene Aktien</b>		
31.07.2016	9 Namenaktien je nom.	500.00
31.07.2015	6 Namenaktien je nom.	500.00
<i>Im Geschäftsjahr 2015/16 wurden der Theater am Neumarkt AG drei Aktien geschenkt. Es wurden keine Aktien verkauft oder angekauft.</i>		
<b>13. Auflösung von Stillen Reserven</b>		Keine
<b>14. Legat E. Suter</b>	Einnahmen	Ausgaben
Vortrag	707'768.15	
Vermögensertrag 2015/16	299.80	
Zuwendung Künstlerische Produktion *		70'000.00
Zuwendung Nachwuchsförderung *		25'000.00
Total	708'067.95	95'000.00
Saldo	<b>613'067.95</b>	
<i>* Antrag an die Generalversammlung für Zuwendungen gemäss Sitzung des Verwaltungsrats am 26. Oktober 2015. Die Verwendung des Legats E. Suter wird regulär budgetiert und verwendet entsprechend dem vom Verwaltungsrat am 17. Januar 2013 erlassenen Reglement für die Verwendung der Mittel aus dem Legat E. Suter.</i>		
<b>15. Darstellung in der Jahresrechnung</b>		
Die Position «Beitrag des Lotteriefonds» enthält den im Geschäftsjahr 2015/16 verwendeten Betrag für das Jubiläumsjahr 2016, die verbleibenden Gelder sind für das Geschäftsjahr 2016/17 budgetiert. Die Position «Rückstellung für Anschaffungen aus Lotteriefonds» wird nicht mehr benötigt und wurde gelöscht. Neu wird der «Solidaritätsfonds Technik», welcher den Mitarbeitern der Abteilung Technik zu Gute kommt, mit Positionen im Anlagevermögen und im langfristigen Fremdkapital geführt.		

## JAHRESRECHNUNG 2015/2016

### — ANTRAG ÜBER DIE VERWENDUNG DES BILANZGEWINNS PER 31. JULI 2016 —

	in CHF	in CHF
Vortrag aus dem Vorjahr		149'749.58
Jahresverlust	-90'522.26	
Entnahme Fonds Legat E. Suter	94'700.20	
Jahresergebnis nach Verwendung Legat E. Suter	4'177.94	4'177.94
<b>Vortrag auf neue Rechnung</b>		<b>153'927.52</b>

# JAHRESRECHNUNG 2015/2016

## — INFORMATIONEN ZUR CORPORATE GOVERNANCE —

Die Theater am Neumarkt AG ist dem Anliegen einer guten Corporate Governance verpflichtet. Sie will ihre öffentliche und private Aktionärschaft, ihre Sponsoren, das Publikum und die weiteren Stakeholder über Organisation und Entschädigung des Verwaltungsrates und seines Ausschusses informieren.

### Kapitalstruktur

Das Aktienkapital der Theater am Neumarkt AG beträgt CHF 420'000 und ist eingeteilt in 840 vinkulierte Namenaktien zu nominell CHF 500. Die Übertragung von Aktien bedarf der Zustimmung des Verwaltungsrates. An der Generalversammlung berechtigt jede Namenaktie zu einer Stimme. Die Gesellschaft hat gegenwärtig 214 Aktionärinnen und Aktionäre. Die Theater am Neumarkt AG ist eine nichtwirtschaftliche Aktiengesellschaft nach Art. 620 Abs. 3 OR und schüttet keine Dividenden aus.

### Aktionäre mit über 5 % Aktienkapital:

Stadt Zürich: 294 Aktien (35 %)

Kanton Zürich: 135 Aktien (16 %)

Mit der Stadt Zürich besteht ein Subventionsvertrag, datiert vom 30. Januar 2008, der die Voraussetzungen und den Umfang der Unterstützung der Theater am Neumarkt AG durch die Stadtgemeinde Zürich regelt, mit dem Kanton Zürich eine Beitragsberechtigung.

### Verwaltungsrat

Mitglieder (Vertretung)	Erstmalige Wahl	Tätigkeit	Aktienbesitz
<b>Thomas Busin*</b> (Stadt)	2010	P seit GV 2012	1 Aktie
<b>Dr. Andreas Spillmann</b> (GV)	2008		
<b>Beate Eckhardt*</b> (GV)	2009		1 Aktie
<b>Stefan Zwicker*</b> (Stadt)	2012		
<b>Ulrich Kappeler</b> (Technik) (Stadt)	2014		
<b>Dr. Niklaus Schatzmann</b> (GV)	2014		
<b>Elisabeth Fuchs</b> (Kanton)	2015		
<b>Daniel Imboden</b> (Stadt)	2015		
<b>Annemarie Arioli</b> (Kanton)	2016		
<b>Beisitzer</b>			
<b>Martin Butzke</b> (Ensemble)	2013		

\*Mitglieder des Finanzausschusses

### Entschädigung

Die Mitglieder des Verwaltungsrates sowie des Finanzausschusses erhalten für ihre Tätigkeit keine Entschädigung. Sie haben freien Zutritt zu allen Veranstaltungen des Theaters.

### Revisionsstelle

Die Revision wird durch die Finanzkontrolle der Stadt Zürich durchgeführt.

## Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision

an die Generalversammlung der

### **Theater am Neumarkt AG, Zürich**

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der Theater am Neumarkt AG, Zürich, für das am 31. Juli 2016 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

### **FINANZKONTROLLE DER STADT ZÜRICH**



Franco Magistris  
Zugelassener Revisionsexperte  
Direktor



Fidan Shkodra  
Zugelassener Revisor

Zürich, 21. Oktober 2016

Beilage: - Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang)  
- Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes



# 50 JAHRE THEATER NEUMARKT DONNERSTAG, 21. JANUAR 2016 REDE VON STADTPRÄSIDENTIN CORINE MAUCH

Guten Abend, meine sehr verehrten Damen und Herren, liebe Freunde des Theaters Neumarkt, herzlich willkommen, grüezi mitenand. Ich begrüße Sie alle recht herzlich zum Festakt «50 Jahre Theater Neumarkt».

Normalerweise kommt ja erst das Original und dann die Parodie, für einmal ist es heute umgekehrt. Meine Begrüßungsworte sind nämlich dem neuesten Stück des Neumarkt Theaters mit dem Titel «Was tun? Ein Festakt» entnommen. Dort eröffnet ein Vertreter des Kulturdepartements mit denselben Worten den Festakt und den Theaterabend. Die Parodie auf meine heutige Rede hatte also schon am 12. Januar Premiere, obwohl ich erst jetzt spreche.

Hat das Theater die Realität längst überholt? Ist es das, was man eigentlich Avant-Garde nennt? Dass die Kunst schneller ist als die Wirklichkeit? Wie soll ich jetzt noch sprechen, wenn es der Schauspieler Marcus Signer schon besser gespielt hat, als ich es je sagen würde? Sie sehen, ich verrenne mich schon ganz am Anfang in ein absurdes Spiegelkabinett, wie es einem Ionesco gefallen hätte. Es muss daran liegen, dass diese Wände so imprägniert sind von ihrer Geschichte, dass es einen nicht unberührt lässt.

Eugène Ionesco, heute der meistgespielte französische Dramatiker ausserhalb Frankreichs, wurde hier schon gespielt, als er noch Vertreter einer radikalen Avant-Garde war: «Opfer der Pflicht» hiess das Stück. Und das Besondere daran: Es war in der Inszenierung seines Autors zu sehen. Hier, in diesem Raum, sass also 1968 Eugène Ionesco, «an der Quelle des Birchermüesli», wie er zu sagen pflegte, und inszenierte sein eigenes Stück. Niemals wäre es damals der Pfauen gewesen; es war zwingend das kleine Theater am Neumarkt.

Doch lassen Sie uns noch weiter zurückgehen. Die Geschichte dieses Theaters beginnt lange vor seiner Gründung. Schon immer scheint dieser Saal nämlich ein Kraftort des freien, widerständischen und gesellschaftlich engagierten Denkens gewesen zu sein. Wussten Sie, dass Leo Trotzki hier drin als Vorstandsmitglied des Arbeitervereins «Eintracht» die Sonntagssprechstunde hielt? Er leihte sein Ohr den Mitgliedern und ihren Anliegen und hielt Vorträge. Im Oktober 1914 formulierte er eine Resolution ge-

gen den Krieg – und für den Wiederaufbau der Internationale. Da war Lenin noch gar nicht in Zürich.

Die Lenins, Nadescha Krupskaja und Wladimir Iljitsch, zogen erst im Februar 1916 in ihre bekannte Wohnung an der Spiegelgasse 14, also in unmittelbare Nähe zur «Meierei», wo am 5. Februar eine Gruppe ausländischer Künstler ein literarisches Cabaret... – aber das ist eine andere Geschichte. Und wir werden die 100jährige Erinnerung an DADA in zwei Wochen ausgiebig begehen!

Lenin war eben auch Stammgast im Neumarkt; das damalige Gewerkschaftshaus war einer seiner Bezugspunkte in Zürich: zum letzten Mal besuchte er diesen Raum am 2. April 1917, eine Woche bevor er seine berühmte Reise im plombierten Eisenbahnwagen nach St. Petersburg antrat. Es kann Sie also auch nicht mehr überraschen, dass hier 1921 die Kommunistische Partei der Schweiz gegründet wurde.

Als sich die Genossenschaft «Gewerkschaftshaus Eintracht» auflöste, entschied der Zürcher Stadtrat am 21. September 1932, die Liegenschaft zu kaufen. Seither ist das Schicksal dieses Hauses aufs Engste mit meinem Departement verbunden.

Keine Angst, ich will Ihnen keine lückenlose Aufarbeitung der Geschichte dieses Raumes zumuten, schliesslich müssen wir ja bald beim Jahr 1966 und der Theatergründung ankommen, deren Jubiläum wir heute feiern. Trotzdem lohnen sich noch ein, zwei Stationen bis dahin, um diesen einmaligen Genius Loci zu verstehen.

Wenn es eine goldene Zeit des Schweizer Kabarets und eines schweizerischen Entertainments gab, dann war es die Generation Margrit Rainer, Elsie Attenhofer, Zarli Garigiet, Ruedi Walter. Sie verbanden Witz mit Melancholie, und lokalen Charme mit unmissverständlichem Antifaschismus.

Hat das etwa auch mit dem Neumarkt zu tun? Ja. Das Cabaret Cornichon spielte zwar vor allem im Hirschen drüben, aber als es sich Ende der vierziger Jahre aufspaltete und ins Cabaret Fédéral übergang, wurden hier im Neumarkt die letzten drei Programme gezeigt.

In den fünfziger Jahren feierte in diesem Saal eine andere veritable Untergrundbewegung rauschende Feste: der «Kreis», eine international bekannte Zeitschrift und ein weitherum bekanntes Netzwerk für Homosexuelle veranstaltete hier Maskenbälle, die Legende sind – bis zum reaktionären Tanzverbot von 1957, mit dem die Verwaltung die Spielräume einer liberalen Gesetzgebung einengte.

Wir stellen fest, und wir werden es an der Geschichte des Theaters gleich bestätigt sehen: Bewegte Zeiten sind Blütezeiten für diesen Raum.

Und nun sind wir so weit: Am 12. Januar 1966 wurde das Theater am Neumarkt unter der künstlerischen Direktion von Felix Rellstab offiziell gegründet. Eröffnet wurde mit «Das Gartenfest», dem Erstlingswerk des damals völlig unbekanntens Autors Václav Havel. Später wurde er der tschechische Staatspräsident. Auf der Bühne stand beim Premierenapplaus neben anderen Kollegen auch Matthias Gnädinger.

1968, also im Jahre von Ionesco, kam es zur Ausbildung der heutigen Rechtsform dieser Institution: Die Theater am Neumarkt AG wurde gegründet, an der die Stadt Zürich bis heute zusammen mit dem Kanton die Aktienmehrheit hält.

Ein Jahr später sollte zur juristischen Konsolidierung auch noch die finanzielle Stabilität kommen. Mit einer Volksabstimmung wurde darüber entschieden, ob die Theater am Neumarkt AG jährlich 220 000 Franken an Subventionen erhalten sollte.

Die dazu von meinen «Verwaltungsahnen» verfasste Weisung ist ein kurioses Zeitdokument. An zentraler Stelle, da wo wir heute viele Kennzahlen, Risikobewertungen, Angebotsabgrenzungen und ausgeklügelte politische Argumentationen formulieren, um das Parlament zu überzeugen, wird ein berühmter Künstler zitiert: Professor Leopold Lindtberg, ehemaliger Direktor des Schauspielhauses, stellt mit herablassender Freundlichkeit die Notwendigkeit der «avantgardistischen Aufführungen im Theater am Neumarkt» fest: Solche kleinen Theater «verdienen die Unterstützung durch die öffentliche Hand nicht minder als die repräsentativen Theater.» Stellen sie sich das heute vor: Peter von Matt wird in einer Vorlage des Stadtrates zitiert, dass es ein Theater an der Winkelwiese unbedingt braucht – und Zack! ist die Vorlage durch. Ein Traum! Es kommt aber noch erstaunlicher: Die Weisung endet nämlich mit folgenden Worten: «Wer die Lage dieses kleinen, um seine Existenz kämpfenden Thea-

ters näher betrachtet, wird ihm seine Hilfe nicht versagen. Der bekannte schweizerische Schauspieler Heinrich Gretler fasste dieses Gefühl in die kurzen Worte: «Au's Theater am Neumarkt isch e Subvention wärt.» Stadtrat und Gemeinderat empfehlen die Annahme der Vorlage.» Zack! Das Volk sagte ja, und das Theater am Neumarkt konnte langfristig planen.

Zu einer internationalen Sensation wurde dieses Haus, als ein junger Wilder aus Graz hier landete. Horst Zankl führte 1971 im Neumarkt-Theater – zeitgleich mit der berühmten grossen Schwester in Berlin, der Schaubühne am Halleschen Ufer – ein revolutionäres System der Selbst- und Mitbestimmung ein. Technikerinnen und Techniker, Putzfrauen und Schauspielerinnen und Schauspieler diskutierten darüber, welche Stücke gespielt werden sollen. Plötzlich war das Theater Neumarkt im gesamten deutschen Sprachraum bekannt. Zankls Zeit ist legendär und trug künstlerische Früchte, die keinen europäischen Vergleich scheuen mussten. Zankl setzte in gewisser Weise das fort, was Peter Stein am Schauspielhaus nicht beginnen konnte.

Auf den Bürgerschreck Zankl folgten schwierigere Jahre. Die Energie schien vorerst verbraucht zu sein. Aber immer genau dann, wenn es totgesagt war, erschuf sich dieses Theater selber neu. Mit Peter Schweiger begannen 1983 wieder die Funken zu fliegen, wiederum war draussen Zürich in Bewegung. Das Theater mit seinen Sonntagsmatineen wurde zum Ort der engagierten Debatte. 1989 duldete Peter Schweiger die Besetzung des Theaters durch Flüchtlinge und deren Sympathisantinnen und Sympathisanten, die die Asyl-Praxis der Behörden anprangerten. Die Aktion brachte die Stadtverwaltung in Rechtfertigungsnot: Wie kann man mit Steuergeldern Querulantinnen und Querulanten eine Plattform bieten? Die Aktion bezeichnete aber auch das Ende der Ära Schweiger.

Gudrun Orsky folgte und startete – endlich war die Zeit gekommen – mit zwei Frauenstücken. Den Zürcherinnen und Zürchern bot sie ausserdem Ur- und Erstaufführungen von Rainald Goetz, Elfriede Jelinek und Ariel Dorfman an. Das Publikum folgte ihr nicht, die Zuschauerzahlen brachen ein.

Das radikale Auf und Ab dieses Hauses muss mit seiner Grösse zu tun haben: Die Handschrift seiner Leitung schlägt so direkt auf das ganze Geschehen durch, dass mit jeder neuen Leitung ein neues Pub-

likum gefunden werden muss. Orsky schaffte es nicht, und zwar in einem Masse, dass der Stadtrat 1993 aufgrund der roten Zahlen das Ende der Subvention per Januar 1995 beschloss – Volker Hesse und Stephan Müller hatten gerade mit der Vorbereitung ihrer Intendanz begonnen.

Die Reaktion der Zürcher Bürgerinnen und Bürger war so vehement, dass die Entscheidung zurückgenommen wurde. Was unmittelbar darauf folgte, war eines jener Theaterwunder, die sich in diesem Raum immer wieder ereignet haben: Mit der AIDS-Oper «Angels of America», und mit «Top Dogs», der theatralen Zeitdiagnose über Manager katapultierte sich das Neumarkt wieder direkt ins Zentrum der Gegenwart und wurde auch mit zwei Produktionen ans Berliner Theatertreffen eingeladen. Das hatte es zuvor nur mit Horst Zankls «Ritt über den Bodensee» gegeben.

Der Rest ist jüngere Geschichte, wahrscheinlich kennen Sie sie alle aus eigener Anschauung. Was seit der Jahrtausendwende hier passierte, ist noch zu warm, um es historisch einzuordnen. Aber auch die jüngere Geschichte taumelt in der Summe zwischen Absturz und Höhenflug. Dieses Theater ist so gross, dass es manchmal nach den Sternen greift, und es ist so klein, dass ein Stolpern sofort seine Existenz bedroht. Heute freuen wir uns daran, dass wir – alle Zeichen deuten darauf hin – mit der aktuellen Leitung gerade nach durchlebter Talfahrt wieder daran sind, zu einem neuen Höhenflug anzusetzen.

Ich habe Sie zu diesem Spaziergang durch die Geschichte dieses Raums eingeladen, um Ihnen im Jahr des runden Geburtstages noch etwas anderes vor Augen zu führen.

Theater ist eine flüchtige Geschichte. Es findet in der absoluten Gegenwart statt, kaum ist es vorüber, kann es nie mehr wiederholt werden. Aber es gibt eine Erinnerung an Theater; das sind Momente einzelner Inszenierungen, es sind aber auch Atmosphären, gesellschaftliche Zustände, besondere Jahre, persönliche Befindlichkeiten, die sich an Theaterbesuche knüpfen. All dies sind die Ingredienzen der Seele einer Stadt. Im Neumarkt sind sie ins Hochprozentige destilliert und über Jahre abgelagert. Reiner Geist mit reifen Aromen. Im Theater am Neumarkt lagert ein Teil der Seele Zürichs.

Die Stadt Zürich ist sich der Kostbarkeit dieser Erinnerung bewusst. Wer kulturpolitisch über das Thea-

ter Neumarkt spricht, denkt meistens vor allem an seine Gegenwart und noch viel mehr an seine Zukunftschancen, Perspektiven und anstehenden Herausforderungen. Dieses Jubiläum ist mir deshalb, nebst allen guten Wünschen für das Kommende auch Anlass, an etwas Wichtiges zu erinnern: auf Institutionen wie diese darf man nicht mit schnellem Blick und kurzem Atem schauen sondern bedächtig, sorgfältig und weitsichtig. Denn schliesslich schläft in diesem kleinen Theaterzweig ein Riese: Wehe, wenn der losgelassen!

Ich danke Ihnen.

*(Es gilt das gesprochene Wort.)*

# 50 JAHRE THEATER NEUMARKT DONNERSTAG, 21. JANUAR 2016 REDE VON REGIERUNGSRÄTIN JACQUELINE FEHR

Geschätzte Damen und Herren

Guten Abend.

Es ist mir eine Freude, Sie alle auch im Namen des Kantons Zürich und des Regierungsrates hier zu begrüssen. Ich danke Ihnen für diese Gelegenheit. Und lassen Sie mich mit dem Wichtigsten beginnen: Ich gratuliere dem Theater Neumarkt ganz herzlich zu seinem 50. Geburtstag.

Ich weiss, wie es ist, diese magische Schwelle zu überschreiten. Man ist erstaunt, wenn man so jung schon fünfzig wird.

Ich bin durchaus mit gewisser Ehrfurcht hierher gekommen. Ehrfurcht darum, weil ich mich als Vertreterin des Kantons hier ganz und gar auf städtischem Terrain befinde. Hier in der Stadt kommt entgegen dem gebräuchlichen Protokoll zuerst die Stadtregierung, dann die des Kantons. Und das hat hier durchaus seine Richtigkeit.

Die Stadt zahlt dem Theater rund zehnmal mehr Geld als der Kanton – ich werde deshalb auch zehnmal weniger lang sprechen als die Frau Stadtpräsidentin. Damit wäre ich schon am Ende. Ich wünsche jetzt allen einen schönen Abend.

...

Hätten Sie jetzt geklatscht, wären Sie mich los geworden. Ok, ich werde versuchen, mir den Applaus noch zu verdienen. Ich habe von Ehrfurcht gesprochen. Ein schwieriges Wort. Furcht vor der Ehre oder vor deren Verlust? Wessen Ehre? Also gut, ich bin durchaus mit einer gewissen Furcht hierher gekommen. Szenisches Publikum, man gehört dazu oder nicht, städtischer Kulturkuchen... Es gibt ja Kreise, die uns glauben machen wollen, die hohe Kunst, die avantgardistische erst recht, gedeihe allein im Biotop der Stadt. Blödsinn, sage ich da!

Roman Signer schießt seine Gummistiefel auf dem Land himmelwärts. Und ohne den Monte Verità wäre das Werk Hesses vielleicht ärmer ausgefallen. Zürich ist nicht der einzige Ort, wo Kunst und Kultur spannende Geschichten erzählen. Und doch bin ich gerade heute Abend sehr stolz auf unsere Hauptstadt.

Zürich ist ein Ort, der einen nahe am Paradies zu leben wähnt. Hier begegnen sich seit Jahrhunderten Menschen aus aller Welt. Hier werden in der Kultur, in der Wissenschaft, in der Wirtschaft, in der Bildung seit Jahrzehnten neue Ideen erdacht und verwirklicht. Hier wird unsere Gegenwart aus allen Perspektiven befragt. Und genau darum hat es der Raum Zürich immer wieder geschafft, neue, kreative, ausgefallene, wilde Köpfe anzuziehen. Da müssen wir anderen Zürcherinnen und Zürcher – wir, die nicht in der Stadt wohnen – gemeinsam den Anschluss schaffen. Da, sage ich. Da! Wir müssen gemeinsam dafür sorgen, dass unsere Heimat – dieser Begriff gehört ja nicht nur einigen – dass unsere Heimat anregend, veränderungswillig und offen bleibt.

Sie merken: Ich hätte Lust, vor Ihnen hier jetzt loszulegen mit meinen Überzeugungen zum Thema Zuwanderung, zu den riesigen Chancen, die uns diese bietet. Und ich würde auch gern über die Gefahren reden, die uns drohen, wenn die Mauern um unser Land herum gebaut werden, die manche schon lange planen. Wir könnten den Geburtstag des Theater Neumarkt zu einem Anti-Albisgütli machen. Einfach auf der anderen Seite der Limmat, lustigerweise der rechten. Aber lassen wir das. Man soll nicht auf jeden Blödsinn reagieren. Reden wir lieber weiter über Kultur.

Kultur – das gehört in der Zwischenzeit zu den fixen Textbausteinen normal vernünftiger Wirtschaftsgrossen – Kultur ist ein wichtiger Standortfaktor. Doch Kultur ist vor allem der entscheidende Treiber für Innovation. Auf die Frage, was denn der ausschlaggebende Gelingensfaktor für einen Innovationspark sei, meinte der ETH-Präsident nämlich jüngst: die besten Köpfe kommen in die coolsten Städte.

Wir alle haben ein Bild einer coolen Stadt: Ausgang, Vielfalt, Lebendigkeit, Freiraum und ganz sicher auch Theater. Die Theaterkunst stand immer schon mitten im Geschehen, war Bühne für erdachte Stücke und Abbild für reale gesellschaftliche Entwicklungen.

Das gilt ganz speziell auch für das Theater Neumarkt. Es war schon hipp, als das Adjektiv noch für

einen Babybrei verwendet wurde. Es war und ist innovativ, anspruchsvoll, aufwieglerisch, unterhaltend, fordernd, sperrig, stilbildend. Es ärgert, freut, provoziert, begeistert: Kurz: Es ist cool. So betrachtet wird im Theater Neumarkt die kulturelle Saat ausgebracht, die dereinst als Innovation blühen soll. Liebe Corine Mauch, wir haben von dir gehört, an was für einem wunderbar wandlungsfähigen Ort wir uns hier befinden. Dieser Ort hält uns lebendig. Dafür sage ich ganz einfach: danke.

Vielen Dank. Es ist Ihnen, liebe Theatermacherinnen und -macher, wohl oft nicht bewusst, wie viel Sie der Gesellschaft geben. Und wir, die Gäste und Beobachter, denken oft nicht daran, wie reich wir beschenkt werden. «Win-Win», würden «Top Dogs» sagen.

Das Theater Neumarkt ist 50. Das bin ich selber auch, so ungefähr jedenfalls. Wir, das Theater und ich, sind also Teil der selben Alterskohorte. Und unter Generationenspannli kann man Klartext reden. Ein Blick zurück in die früheste Jugend. Da hat sich das Theater Neumarkt als elitär gebärdet, absolut frühreif. In einem Alter, in dem andere krabbeln und stammeln, führte das Theater Neumarkt einen Autor auf, der später Weltpolitik machen sollte. «Das Gartenfest» von Vaclav Havel. Eine Quartierbühne, das war von Anfang an klar, wollte das Theater Neumarkt nie sein. So viel Strebertum sieht man unter Altersgenossen ungerne. Andererseits: Wer in seinem Gästebuch Geistesgrößen wie Leo Trotzki und Hermann Greulich hat, dem verzeiht man ein gewisses Strebertum.

In der Pubertät ging es weiter. Draussen trieben um 1980 Schwaden von Tränengas durch Zürichs Strassen. Drinnen flogen die Pflastersteine in Form von Stücken von Ulrike Meinhof und Bertolt Brecht. Man übte sich in Basisdemokratie. Die einen beim Theatermachen. Wir versuchten immerhin an den Strukturen unserer in sich ruhenden Schulen zu rütteln. Das Aufwieglerische konnte im Fall des Theaters Neumarkt nicht immer so weitergehen.

Das erwachsen gewordene Theater Neumarkt heimste einerseits internationale Preise ein, es erhielt Einladungen in die halbe (kommunistische) Welt. Andererseits: War es brav geworden? War es satt? Oder hatte sich das Publikum überessen? Egal.

Die Zuschauerzahlen brachen ein, einmal stand die Schliessung kurz bevor. Das Theater Neumarkt durchlitt tiefe Täler und stieg immer wieder zu neuen Gipfeln auf.

Liebes Theater Neumarkt. Ich bin ganz wenig älter als du. Und auch ich habe einiges gesehen in der Welt. Wenn ich dabei etwas mit Sicherheit gelernt habe: In der Veränderung liegt die Konstanz.

Happy birthday, geniess dein Fest und lass dich feiern.

# 50 JAHRE THEATER NEUMARKT: ZUR GESCHICHTE DER THEATER AM NEUMARKT AG

Der Verwaltungsrat der Theater am Neumarkt AG wird im Jubiläumsjahr 2016 zwar noch nicht 50, trotzdem scheint es im Jubiläumsjahr angebracht, auf die Frühphase des VR zurückzublicken.

Die erste Sitzung des Verwaltungsrats fand am 22. August 1968 statt; im Amtsblatt publiziert wurde die Gründung der Theater am Neumarkt AG am 5. November 1968. In seiner Ur-Zusammensetzung gehörten unserem Verwaltungsrat folgende Personen an: Stadtpräsident Dr. S. Widmer, Herr Dr. A. v. Albertini, Frau E. Hofmann, Herr Dr. R. Egli, Dr. A. Hartmann, Herr A. Messerli, Herr H.R. Stauffacher und der damalige Neumarkt-Direktor F. Rellstab. Stadtpräsident Sigmund Widmer verliess die erste Sitzung als Mitglied des Verwaltungsrats, Eva Hofmann als Präsidentin und Theaterleiter Felix Rellstab übernahm die Aufgabe des Protokollführers.

Wie sich bereits in der Recherche zum Jubiläumsband gezeigt hat, ermöglichen es die archivierten Unterlagen nicht, eine abschliessende Erzählung zu verfassen. Trotzdem ist aus dem Vorhandenen ersichtlich, inwiefern der Verwaltungsrat der Theater am Neumarkt AG in Krisensituationen ausglich, eingriff und Konflikte mit der jeweiligen Direktion ausficht:

«Sehr geehrter Herr Dürrenmatt, zum ersten lade ich Sie höflich ein, das Präsidium des Verwaltungsrates der <Theater am Neumarkt AG> zu übernehmen (...).»

*Aus einem Schreiben von Stadtpräsident Sigmund Widmer an Friedrich Dürrenmatt, 1967.*

«Frau Hofmann empfiehlt Einsparung bei Produktionskosten (Dekor, Stücke mit weniger Personen). Herr Stadtpräsident warnt vor Einsparung bei Gage, d. h. Engagements von billigeren Kräften.

Herr Dr. Egli schlägt Beschränkung der Anzahl der Produktionen vor, dazu vermehrte Beachtung auf Publikumserfolge (weniger unbekannte Autoren und Schauspieler).

Herr Messerli warnt vor Optimismus. Er schlägt folgende Massnahmen vor: Gutes Theater mit bescheidenen Mitteln (grosse Dekors werden nicht erwartet vom Publikum). Die Ausgaben richten sich nach den Einnahmen!»

*Aus dem Protokoll der 3. Verwaltungsratssitzung vom 18. März 1969.*

«Bolliger: Der Bewerber ist offenbar ein ausserordentlich initiativer und geschickter Organisator und Anreisser. Daneben scheint er aber, was im Gespräch mit dem Verwaltungsrat vielleicht zu wenig zum Ausdruck kam, eine echte Theaterbegeisterung und grosse Sensibilität dafür, auch in künstlerischer Hinsicht zu haben. (...)

Zankl: Das Gespräch, das der Ausschuss mit diesem Bewerber führte, hat ihn davon überzeugt, dass Zankl in künstlerischer Hinsicht das Format aufweist, das ihn zum Leiter des Theater am Neumarkt prädestiniert. Stark ins Gewicht fallen auch die hervorragenden Zeugnisse über seine bisherige Arbeit als fester Hausregisseur (mit administrativer Mitverantwortung), seine vielfältigen Beziehungen zu führenden jungen Autoren (Handke-Bauer) und nicht zuletzt das ausserordentlich positive Urteil von Ambrosius Humm, der ihn bei der Arbeit kennengelernt hat.»

*Die Beurteilungen des zweiten (Horst Zankl) und dritten (Luis Bolliger) Theaterdirektors im «Bericht des Ausschusses zur Wahl eines neuen Leiters an den Verwaltungsrats» vom 14. August 1970.*

«Sehr geehrter Herr Vitali, (...) Da wahrscheinlich demnächst eine Pressekonferenz über den zukünftigen Theaterleiter stattfindet, bei dem sicher auch das Auswahlverfahren beleuchtet wird, wäre ich dem Verwaltungsrat sehr dankbar, wenn dabei mein Name als «heisser Kandidat» erwähnt werden würde. (...).»

*Aus einem Schreiben eines abgelehnten Bewerbers vom 3. Oktober 1970.*

«1. Das Theater am Neumarkt besteht länger als die Theater am Neumarkt AG, die gegenwärtige Rechtsträgerin (...)

6. (...) Statt für die Zukunft dafür besorgt zu sein, dem Theater rechtzeitig die benötigten Mittel zur angezeigten Zeit zu besorgen, entschloss sich der Verwaltungsrat (...) Sparmassnahmen anzuordnen und eine kürzere Spielzeit (6 Monate) ins Auge zu fassen.»

*Aus dem Protestschreiben des Ensembles gegen die Wahl einer neuen, zweiten Direktion.*

«Der Verwaltungsrat bedauert, dass das Ensemble von seiner Arbeit während den Spielzeiten 1968/69 und 1969/70 einen so negativen Eindruck erhalten hat. (...) Eine massive Erhöhung (der Subvention)

kurz nachdem der Beitrag von den Stimmbürgern gewährt worden war, kam nicht in Frage. (...) In dieser Situation blieb dem Verwaltungsrat keine andere Wahl, als zu versuchen, zur Deckung entstandener Defizite zusätzliche Mittel in Form ausserordentlicher Beiträge zu beschaffen. Er glaubt, in diesen Bemühungen einigermassen erfolgreich gewesen zu sein.»

*Aus der Antwort des Verwaltungsrats.*

«Eine andere Zankl-Hypothek beschäftigt den Verwaltungsrat der Theater am Neumarkt AG: Die Reserven des Unternehmens sind nahezu aufgebraucht. 70 000 Franken haben sich durch die Jahre so an Defiziten angesammelt – jetzt kommts, hauptsächlich verursacht von Zankls aufwendiger letzter Produktion («Brülle, China!») und dem Ausfall von fast selbstverständlich zu erwartenden Einkünften (TV, Gastspiele), ein Betrag von «wohl mehr als 120 000 Franken» dazu (Verwaltungsrat Christoph Vitali). So kann die Verwaltung nur noch hoffen, die Aktionäre hätten ein Einsehen und würden auf einen eben versandten Bittbrief hin ihre Aktien nochmals einzahlen (AK: 140 000 Franken). Den neuen Direktor braucht dies nicht zu kümmern. Auf ihn wird das Defizit jedenfalls nicht überwältzt.»

*Aus einem Artikel in der Weltwoche im Jahr 1974.*

«Als neuer Vertreter wird Urs Bihler gewählt.»

*Aus dem Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 20.10.1976.*

«Konflikt am Theater

L. Bolliger orientiert über die auch an die Öffentlichkeit gedruckenen, derzeitigen Differenzen zwischen Direktion, Dramaturgie einerseits und Teilen des Ensembles andererseits. Die Situation spitzte sich während den Vorbereitungen zum Stück «Glaube, Liebe, Hoffnung» zu und gipfelte in der ultimativen Forderung eines Teils des Ensembles nach Entlassung des Dramaturgen M. Pehlke. (...) Anschliessend an die Generalversammlung wird nach einem gemeinsamen Nachtessen die Vorstellung von «Glaube, Liebe, Hoffnung» besichtigt.»

*Aus dem Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung vom 13.9.1977.*

«J.P. Brunner, H. Jedlitschka und Dr. R. Egli sind übereinstimmend der Auffassung, dass die Wahl eines Stücks von Ulrike Meinhof höchst fragwürdig ist. Die Programmation im Zeitpunkt, da im Parlament die Subventionserhöhung zur Debatte steht, ist zusätzlich fahrlässig. Dr. A. Hartmann hält fest,

dass die Direktion mit diesem Entscheid die mögliche Schliessung des Hauses bewusst in Kauf nimmt.»

*Aus dem Protokoll der Verwaltungsratssitzung vom 9. September 1980. Das Stück wurde trotz der Kritik ins Programm aufgenommen.*

«Frau Dr. Beatrice von Matt amtierte von 1978–1981 mit Geschick als Präsidentin und stellte sich auch nach ihrer Präsidentschaft dem Theater zur Verfügung, welches von ihrem fachlichen Rat profitieren konnte.»

*Aus dem Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23.8.1982.*

«Gerade bin ich durch meine Agenda von damals gegangen und dann war's wieder so: Freitagabend, Samstagmorgen Sitzung mit dem Technischen Direktor – immer wieder musste ich die Kohlen aus dem Feuer nehmen. Ich stellte mich eben als Mediator zur Verfügung, damit nicht alles öffentlich ausgetragen wird. Als ich gewählt wurde, waren gerade Proben in der Roten Fabrik. Da nahm ich zwei Harassen Bier – und zwar gekühlte – fuhr da raus, half beim Abbau und sagte: «Ich bin imfall der neue Verwaltungsratspräsident. Santé, santé! Wenn ihr irgendwas habt – aber nicht wegen Kleinigkeiten – wendet euch an mich.» Das brachte vielleicht einen gewissen Stimmungswechsel – neben der Einrichtung eines festen Finanzausschusses und dem konsequenten Turnus zwischen Vertretern vom Ensemble und von der Technik.»

*Martin R. Fueter im persönlichen Gespräch am 24. Juni 2016, Martin R. Fueter war Verwaltungsratspräsident von 1982–1993.*

«Ich war von 1983 bis 2010 im Verwaltungsrat des Theater Neumarkt. Der für uns sicher einschneidendste Moment war, als der Stadtrat das Theater aus Spargründen 1993 schliessen wollte. Sowohl der zuständige Stadtpräsident Josef Estermann als auch ich waren gegen die Schliessung. Wir schrieben demzufolge eine Weisung an den Gemeinderat, die einer Lobrede auf das Theater Neumarkt, seine Vergangenheit und vor allem auf die vom Verwaltungsrat eben gewählten Direktoren Volker Hesse und Stephan Müller gleichkam. Pflichtbewusst schrieben wir dann aber am Schluss den völlig paradoxen Antrag, die Subvention an das Theater müsse jetzt aus finanziellen Überlegungen trotzdem gestrichen werden. Der Gemeinderat verstand den Wink mit dem Zaunpfahl und lehnte den stadträtlichen Antrag ab. Das Theater war gerettet, die Subvention wurde problemlos verlängert!»

*Jean-Pierre Hoby per Telefon am 16. Juni 2016.*





2015



**THEATER NEUMARKT:  
VERANSTALTUNGEN IN DER SPIELZEIT  
2015/2016**

— 7 —	MAD MEN ZÜRICH	19.09.2015 – 11.01.2016	30–33
— 8 —	KRIEG UND FRIEDEN	12.01. – 27.04.2016	35–40
— 9 —	NORMAL	28.04. – 26.06.2016	42–45

---

— 7 —  
— MAD MEN ZÜRICH —

---

19. September 2015

— **MÄNNER SIND DOCH KEIN  
PROBLEM! ODER MAD MEN  
COMING OUT oder ODER?** —

Die Saison startete mit einem Gespräch zwischen Autorin Sibylle Berg und Kulturtheoretiker Klaus Theweleit über gute und schlechte Männer und solche, die keine sind oder je sein wollten. Im Anschluss «Westside Extreme Wrestling»: hart, direkt, intensiv.

---

Premiere am 23. September 2015

**CANDIDE  
ODER DER OPTIMISMUS**

Schauspiel nach der Satire von **Voltaire**

Mit: **Simon Brusis, Martin Butzke,  
Carolin Haupt, Maximilian Kraus, Miro Maurer,  
Yanna Rüger**

Regie: **Simone Blattner**

Raum: **Janina Audick**, Kostüme: **Sabin Fleck**

Dramaturgie: **Inga Schonlau**

Candide, ein gutgläubiger, halb-aufgeklärter junger Mann vom Lande, ist die Hauptfigur in Voltaires bekannter Parodie über den Optimismus seiner Zeit. Voltaire nimmt den Glauben auseinander, dass die Dinge sich notwendig zum Besseren entwickeln. Ein Fortschrittsglauben, der sich heute im massenhaften Gebrauch der Wörter «Option» und «Optimierung» hält. Aus der Heimat vertrieben lernt Candide Krieg, Krankheit, Fanatismus, Grausamkeit und Habgier kennen. Mit seiner vollkommen zermürbten und entstellten grossen Liebe Kunegunde zieht er sich am Ende ins Private zurück. Bebaue deinen Garten.

«Ein Feuerwerk des Witzes, bei dem alles zusammenpasst.» NZZ, 25. September 2015

---

Premiere am 26. September 2015

**DER BAU**

Von **Franz Kafka**

Eine unterirdische Männerphantasie

Mit: **Max Simonischek**

Einrichtung: **Peter Kastenmüller,**

**Max Simonischek**

Bühne: **Besim Morina**

Kafkas Erzählung «Der Bau» skizziert eine unterirdische Welt, in der Glück und Paranoia eng verschwimmt sind. Sie beschreibt eine Art Menschentier, ein

denkendes und sprechendes Geschöpf, wie es nur bei Kafka vorkommt. Das Wesen lebt im permanenten Ausnahmezustand, im Kreuzzug gegen die Aussenwelt, gegen mögliche Eindringlinge. «Der Bau» ist eine Parabel über die Gesellschaft, die permanent Risiken schafft, in dem sie diese zu verhindern sucht.

«Maximilian Simonischek, der das Changieren zwischen Euphorie und Selbstzweifel souverän zur Darstellung bringt, hat in enger Zusammenarbeit mit Regisseur Peter Kastenmüller eine anregende Interpretation der Erzählung erarbeitet.» TAGES-ANZEIGER, 28. September 2015

---

Premiere am 08. Oktober 2015

**HOW TO SELL A MURDER HOUSE**

Von **Sibylle Berg**

Uraufführung

Mit: **Caroline Peters, Marcus Kiepe**

Regie: **Sibylle Berg**

Raum: **Janina Audick**

Kostüme: **Svenja Gassen**

Choreografie: **Tabea Martin**

Video: **Kathrin Krottenthaler**

Dramaturgie: **Ralf Fiedler**

In den Wäldern des Jura, irgendwo zwischen Moutier und Delémont, liegt über den verwüsteten kleinen Orten eine aus der Zeit gefallene Oase des Friedens: Eine prächtig gebaute Villa, der Schauplatz von HOW TO SELL A MURDER HOUSE. Unten im Ort toben Bürgerkriege, salafistische Milizen und nationalistische Wutbürger liefern sich blutige Gefechte, aber eher findet man es katastrophal, dass das Internet weg ist. Es treffen wechselnde Besitzer des Anwesens als Paare aufeinander. Die Anpassung an die veränderten Realitäten fordert ihren Tribut: Ein Vater flieht vor seiner Tochter, ein Nerd bedauert die Folgen seines Cyborg-Experiments, die angereiste russische Geliebte stellt sich als Enttäuschung heraus, über allem liegt das Grauen.

«Sibylle Bergs Mörderinnenhaus ist eine düstere Endzeitvision über den Mann als Würstchen und die starke Frau, die schliesslich zu einem Monster namens Political Correctness mutiert. Es ist eine wunderbar boshafte Demontage von Gender-Diskurs und verkorksten Beziehungen zwischen Männern und Frauen.» NZZ, 10. Oktober 2015

---

Premiere am 05. November 2015

## **HERR PUNTILA UND SEIN KNECHT MATTI**

Von Bertolt Brecht

Mit: Sophie Arbeiter, Simon Brusis,  
Martin Butzke, Hanna Eichel, Michael Fehr,  
Maximilian Kraus, Yanna Rüger

Regie: Peter Kastenmüller

Raum: Janina Audick

Kostüme: Kathi Maurer

Künstlerische Mitarbeit: Michael Fehr

Dramaturgie: Benjamin von Wyl

---

Dem Gutsbesitzer Puntila fällt es schwer, Nüchternheit zu ertragen. Immer im Übergang zwischen Suff und Kater werden seine Entscheidungen zum Zufallsspiel: Puntila ist ein besoffener Menschenfreund und ein nüchterner Leuteschinder und deshalb spalten sich die Leben derer, die von ihm abhängig sind: Muss sich der Chauffeur Matti eine neue Stelle suchen oder wird er bald Schwiegersohn? Das Verharren in einem instabilen Netz aus Abhängigkeiten lässt sich nur vermeiden, wenn man sich unangreifbar macht. So wie der Chauffeur Matti, der immer der ist, den der Herr gerade haben möchte: Ein Wutpuffer für den nüchternen Puntila und ein Freund des besoffenen.

*«Im Finnland der Vierzigerjahre sind wir nicht – und bei Brecht, dem didaktisch-politischen Epiker, nur bedingt. Dafür sitzen wir, wie sich im Lauf der zwei Stunden herausstellt, mittendrin in einer aquavitgetränkten, süffigen Geisterbahn des Kapitalismus, wo Ausbeutung und Anpassung herrschen, wo Abhängigkeit und Angst beide regieren – den Knecht und den Herrn. Da wabert Menschlichkeit nur noch als rauschgeborene Spuk- und Truggestalt herum; die Monstermaus hat mit ihrem kräftigen Kiefer längst jeden Menschen geknackt. Auch uns: Denn, zugegeben, es macht Spass in dieser Geisterbahn! Die beachtlich textgetreue Inszenierung von Neumarkt-Leiter Peter Kastenmüller ist nämlich mit exakter Munterkeit durchchoreografiert. (...) Ein grossberziges Stück Theater.»* TAGES-ANZEIGER, 07. November 2015

---

---

Premiere am 03. Dezember 2015, Chorgasse

## **ÜBER HASCHISCH**

Von Walter Benjamin

Mit Simon Brusis & Dagmar Bock

Regie: Heike M. Goetze

---

Im Cannabis-Rausch trieb sich Walter Benjamin, der bekannte Philosoph, Ende der tollen Zwanziger Jahre in der Hafengegend von Marseille herum. Sein Rausch ist Genuss und machte seine Selbst- und Weltwahrnehmungen noch präziser. Benjamins Schrift ist Zeugnis einer Zeit, in der Haschisch noch der Hauch des Besonderen umwehte, und für eine untergegangene Bohème, die berauscht sein und zugleich noch klar denken konnte.

*«In Benjamins Text steht, der Mensch sei im Haschisch ein geniessendes Prosawesen. Zu solchen Wesen werden wir während dieser 80-minütigen Hommage an den nie versiegenden Bewusstseinsstrom.»*

NZZ, 18. Dezember 2015

---

Premiere am 10. Dezember 2015, Chorgasse

## **WER BIST DU UND WARUM?**

Einrichtung: Ilknur Bahadir

Spiel: Ilknur Bahadir, Mika Kaegi

---

Ein Kind interviewt einen Erwachsenen und spielt ihn und umgekehrt. «Wer bist du und warum?» fragt nach den Knotenpunkten im eigenen Leben, nach dem Drama im Alltäglichen, nach leichten Episoden und dem Schicksal, falls es so etwas gibt.

---

18. November 2015

## — **MÜNCHNER GESCHICHTEN** —

Von & mit: Ensemble Theater Neumarkt

---

«A bisserl was geht da immer» sagen unsere Schauspieler. Fernab der Wiesn erzählen sie ihre bayrische Geschichte(n), inspiriert von Monaco Franze, Baby Schimmerlos, Karl Valentin und anderen.

---

13. Dezember 2015

## — **PETTERSON & FINDUS** —

Von Sven Nordqvist

---

Die Schauspieler des Theater Neumarkt lasen und spielten zum 3. Adventssonntag Lieblingsszenen aus «Pettersson & Findus».

---

---

17. und 18. Dezember 2015

— **FETT** —

Werkschau des **LAB Junges Theater Zürich**

Neunzehn Jugendliche performen ihren Lifestyle. Sie hatten drei Monate recherchiert und zeigten ihr Zwischenergebnis.

---

*Wiederaufnahme*

28. Oktober 2015, *Chorgasse*

## **DER HALS DER GIRAFFE**

Von **Judith Schalansky**

Mit: **Cristin König**

Regie: **Peter Kastenmüller**

Die Biologie-Lehrerin Lohmark ist definitiv eine von der Sorte, die man nicht in sein Poesiealbum schreiben lässt. Aber was soll man bloss anfangen mit der sticheln-den Sehnsucht nach einem anderen Leben ab 50?

---

*Wiederaufnahme*

26. Januar 2016, *Chorgasse*

## **DER MENSCH ERSCHEINT IM HOLOZÄN**

Von **Max Frisch**

Mit: **Martin Butzke**

Bei einem Aufenthalt im Valle Maggia, abgeschnitten von einem Unwetter, lässt das Gedächtnis von Herrn Geiser aus Basel ihn im Stich. Nichts als Zettel, Zitate, die er sammelt, Welt, die er festhalten will – ein Kosmos, aus dem er alsbald verschwindet.

---

*Reihe*

13. Oktober, 08. Dezember 2015

## — **HAZEL BRUGGER SHOW AND TELL** —

Die «böseste Frau der Schweiz» (*Tages-Anzeiger*) empfing im Oktober **Talaya Schmid** (Strapazin, Porny Days) und im Dezember **Pony M.** (Psychologin, Bloggerin).

---

*Reihe*

28. September, 23. Oktober, 30. November 2015

## — **HOTTINGER LITERATURGESPRÄCHE** —

Moderiert von **Charles Linsmayer**

Die Hottinger Literaturgespräche stehen in der Tradition des legendären Lesezirkels Hottingen. Am 28. September 2015 traf Charles Linsmayer die Schrift-

stellerin Ruth Schweikert, am 23. Oktober 2015 Asta Scheib im Rahmen von «Zürich liest», am 30. November 2015 schliesslich Christoph Simon.

Die Vernissage zu Charles Linsmayers Buch «Gesichter der Schweizer Literatur» fand am 20. Dezember 2015 statt, moderiert von Klaus Merz. Kaum einer kennt die Schweizer Literatur so gut wie Charles Linsmayer. In seinem Buch sind 150 Biographien von Schweizer Autorinnen und Autoren enthalten sowie Fotos der Hottinger Literaturgespräche.

---

*Reihe*

29. November 2015

## — **TACHLES REDEN** —

In Kooperation mit **Omanut  
Jerusalem Festival**

Ab 6:00 Uhr zeigten wir «24h Jerusalem» während 24 Stunden im Theaterfoyer. Um 11:30 Uhr sprach Esther van Messel, Leiterin von first hand films mit der Filmwissenschaftlerin Sascha Lara Bleuler über die Drehvorbereitungen von «24h Jerusalem». Um 14:00 Uhr trafen sich Sari Nusseibeh und Avraham Burg zum Gespräch mit nzz-Korrespondent George Szpiro: Zwei Querdenker in Israel und Palästina, beide in Jerusalem aufgewachsen und heute noch dort lebend. Um 17:00 Uhr sprach die Schauspielerin Iris Berben mit Roger Schawinski über ihre Liebe zu dieser Stadt und ihr Buch «Jerusalem».

---

06. Dezember 2015, 03. Januar, 07. Februar,

06. März, 01. Mai 2016

## — **DIE KATZE IM SACK** —

**Minitheater Hannibal** (Andrea Fischer Schulthess, Adrian Schulthess, Urs Fischer)

Ob böse Stiefmutter, super SändMän oder der Doktor mit den vielen Tieren – lassen Sie sich überraschen, denn der Titel ist Programm. Jeden ersten Sonntag im Monat präsentierten Andrea Fischer und Adrian Schulthess Märchen und Geschichten für Gross und Klein.

---

10. November und 03. Dezember 2015

## — **MANSPLAINING – EIN PALAVER** —

Gäste, die sich noch nie gesehen, aber sehr viel zu sagen haben, ein Thema und Christof Moser (u. a. Schweiz am Sonntag). «Mansplaining» – eine Diskussionsreihe, die das Phänomen Mann (privat-)politisch betrachtet. Am 10. November mit Klaus Birnstiel & Nadja Brenneisen, am 3. Dezember mit Frank A. Meyer.

---

---

*Extra*  
09. Oktober 2015

— **HATE POETRY** —

In Zusammenarbeit mit der woz

Von und mit: **Doris Akrap, Mohamed Amjahid, Özlem Gezer, Hasnain Kazim, Mely Kiyak, Yassin Musharbash, Ebru Taşdemir, Özlem Topçu, Deniz Yücel**

Renommierte Journalistinnen und Journalisten lasen aus ihren schönsten, derbsten, vulgärsten und unfreiwillig komischsten Leserbriefen. Das Publikum stimmte über den hässlichsten Brief ab.

---

*Extra*  
23. bis 25. Oktober 2015

— **ZÜRICH LIEST 15** —

Das Theater Neumarkt gehörte auch 2015 zu den Austragungsorten von «Zürich liest 15». Am Freitag sprachen die Autoren Ilja Trojanow und Lila Azam Zanganeh über das Glück zu lesen, und beim Hottinger Literaturgespräch empfing Charles Linsmayer Asta Scheib. Am Samstag trafen sich die Schriftsteller Andrei Mihailescu und Ilja Trojanow zum Gespräch über Herkunftsländer und deren Geschichte. Die Lesung mit Eugène «Dans un livre que ...» war eine bunte theatralische Collage seiner Lektüre. An der Abschlussveranstaltung präsentiert Ingrid Noll ihr neues Buch «Der Mittagstisch» und sprach mit dem Autor Thomas Meyer.

---

*Extra*  
24. November 2015

— **SOLLEN WIR DIE BESTE  
ALLER MÖGLICHEN WELTEN  
SCHAFFEN? CANDIDE — oder? —**

**Ethikzentrum trifft Theater Neumarkt** –  
eine philosophische Forschungsreise nach Voltaire

Der französische Aufklärer Voltaire hatte mit seiner satirischen Novelle «Candide» Skeptizismus und Pessimismus als Gegengift für naiven Fortschrittsglauben propagiert. Wie aktuell die Gedanken Voltaires sind, diskutierten Theaterschaffende und Ethiker/-innen der Universität Zürich zusammen mit dem Publikum anhand zentraler Szenen aus «Candide».

---

---

*Extra*  
28. November 2015

— **UNERHÖRT! –  
EIN ZÜRCHER JAZZFESTIVAL** —

**John Surman:** Saxophone, **Mark Helias:** Bass,  
**Pierre Favre:** Drums

Jazzgrößen im Theater Neumarkt: Die Wurzeln der musikalischen Partnerschaft zwischen John Surman und Pierre Favre gehen weit zurück: Beide spielten schon in den 70er Jahren und bis in jüngere Zeit immer wieder zusammen. Als Bassisten wünschte sich Favre Mark Helias, der ihn während eines Aufenthalts in New York ausserordentlich überzeugte.

---

*Extra*  
05. Dezember 2015

— **DIE FALSCHSEXUELLEN** —

Das «Milchbüechli» ist die Schweizer «Zeitschrift für die falschsexuelle Jugend», also für alle Jugendlichen, denen Kategorien wie homo, bi, artig, abartig nichts bedeuten. 20 falschsexuelle Jugendliche sassen zum Zweiergespräch bereit. Alles kann, nichts muss. Auf Sorgen und Normalitäten folgte ein Plenumsgespräch mit Laura Eigenmann (Zentrum Gender Studies Uni Basel), Hannes Rudolph (Fachstelle für Transmenschen), Corinne Ruffli (Autorin). Moderation: Florian Vock. Musik: Mona Gamie, DJ: Beatween. Performance: Milky Diamond. Unterstützt von: Pink Cross

---



---

— 8 —  
— KRIEG UND FRIEDEN —

---

Premiere am 12. Januar 2016  
**WAS TUN? EIN FESTAKT**

*Jubiläumsproduktion des Theater Neumarkt*

Mit: **Martin Butzke, Johannes Dullin, Max Kraus,  
Yanna Rüger, Marcus Signer, Peter Thiessen**

Regie: **Friederike Heller**

Bühne: **Michael Simon**

Kostüme: **Sabine Kohlstedt**

Dramaturgie: **Ralf Fiedler**

Musik: **Peter Thiessen, Alexander Paulick**

Was als Festakt anfängt, wird zur Zeitreise. Neumarkt und Spiegelgasse, 1916. Lenin lebt in der Spiegelgasse 12 über einer Wurstfabrik, denkt an den Krieg und wie eine Revolution daraus werden könnte, «träumt», die Verhältnisse an ihrer Wurzel zu verändern. Häufig besucht er den Arbeiterbildungsverein «Eintracht» im heutigen Theater Neumarkt und liest dort Manifeste erstmals öffentlich. Auf der anderen Strassenseite versuchen Künstler, Sinnkonstruktionen zu durchbrechen, die sich als nicht tragfähig erwiesen haben, und erfinden die Moderne neu: Dada. Hinter allem steht der Krieg, der grosse Schrittmacher, der «Minimax». Das Trommeln und Treiben strahlt aus auf junge Sozialdemokraten im «Bildungsverein», deren Hunger die Biertischpolitik nicht stillt. Echte Revolutionäre wollen sie sein. Sie erkennen, beide Revolutionen sind verwandt, es braucht eine Erneuerung der Sprache und des Sehens. Entscheidende Rollen spielen an diesem Abend die faszinierende Dada-Mitbegründerin Emmy Hennings, der Revolutionär Willi Müzenberg, den Peter Weiss als Grenzgänger der Spiegelgasse beschrieb und der «Financier» der Russischen Revolutionen, Alexander Parvus. Die Live-Musik stammt von Peter Thiessen, Kopf der Hamburger Band «Kante».

*«Die Idee, sozialistische Revolution und Dada-Bewegung in eine (fiktive) Begegnung zu zwingen, ist zwar nicht neu, aber theatralisch produktiv. Und lustig, anarchisch, augenöffnend. Manchmal auch melancholisch (...). Der Abend ist ein selbstironischer Spaziergang zum Beginn der Moderne, und man muss froh sein, dass Friederike Heller zum Jubiläum so etwas Lockeres gelungen ist.»*

DEUTSCHLANDFUNK, 13. Januar 2016

*«Dada jedenfalls hat bis heute überdauert. So verleihen Heller und Fiedler dem zunächst chaotischen Cabaret, während dessen sie nebenbei Emmy Hennings' Zerrissenheit zwischen Ball und Tzara, zwischen Liebe, Prostitution und Opiumrausch erzählen, einen Sinn. Das Stück*

*widerspiegelt immerhin auf metaphorischer Ebene die Vergangenheit des Hauses und die unterschiedlichsten Köpfe, die in dieser Kreativzentrale Unterschlupf gefunden haben.»* NZZ, 14. Januar 2016

---

Premiere am 28. Januar 2016

**GEÄCHTET**

Von **Ayad Akhtar**

*Schweizer Erstaufführung*

Mit: **Simon Brusis, Claude de Demo,  
Ingolf Müller-Beck, Abak Safaei-Rad,**

**Julius Schröder**

Regie: **Alexander Eisenach**

Raum: **Michael Simon**

Kostüme: **Lena Schmid**

Dramaturgie: **Benjamin von Wyl**

Ein pakistanischer Anwalt, ein jüdischer Kurator, eine afroamerikanische Aufsteigerin und eine Künstlerin, ganz «All-American-Girl», treffen sich zum Dinner. Zu Beginn des Abends schwärmen sie noch einhellig von spanischem Wein, aber nach und nach brechen überwunden geglaubte Vorurteile durch. Was sich wie der Anfang eines einschlägigen Witzes anhört, mündet im Pulitzer-Preis-Stück «Geächtet» in einer Konfrontation, die die Beziehungen von Amir & Emily und Jory & Isaac unwiederbringlich zerrüttet.

Weniger als ein Prozent der us-Bevölkerung sind Muslime – und die stehen wegen Gesetzen wie dem Patriot Act und der Stärke von Medien wie Fox News unter Verdacht. Ayad Akhtar setzt sich, so eine Selbstaussage, in seinem gesamten Werk damit auseinander: *Being a Muslim in the USA today.*

*«Am Neumarkt bürstet man die Zimmerschlacht, die uns mit ihrer soziologischen Süffisanz, selbstironischen Eleganz und politischen Brisanz manchmal schier den Atem verschlägt, gegen jenen Strich, in dem solche Possen sonst ausgemalt sind. (...) Eisenach inszeniert die vor Bonmots berstende, beinharte Grotteske unsentimental so, wie sie gebaut ist: als Laborversuch über unsere Grundsätze und Heucheleien. (...) Zeit für einen unironischen Kniefall.»*

TAGES-ANZEIGER, 30. Januar 2016

---

Premiere am 25. Februar 2016  
**ROMULUS DER GROSSE**

Komödie von **Friedrich Dürrenmatt**  
Regie: **Tom Kühnel**  
Raum: **Michael Simon**  
Kostüme: **Marysol del Castillo**  
Dramaturgie: **Inga Schonlau**

Das römische Weltreich steht vor dem Abgrund, Rom kurz vor der Übernahme durch die Germanen, doch Kaiser Romulus interessiert sich nur für seine Hühner. Seine Minister, die First Lady und selbst die Soldaten erwarten von ihm die «totale Mobilisierung» gegen den Angriff der Barbaren. Aber Romulus sitzt den Untergang seines Reiches einfach aus. Der Kaiser – ein Narr oder ein Pazifist? Mit seinem aus der Kriegsgefangenschaft zurückgekehrten designierten Schwiegersohn Ämilian spricht er ehrlich: «Was soll der Kaiser zu deinen Wunden sagen, thronend über den Kadavern der eigenen und der fremden Söhne (...) vor seine Füße schwemmen?» Anstatt den letzten Kampf aus Treue an das Vaterland zu beschwören, will Romulus sich an dem römischen Weltreich rächen, das seine Führungsmacht blutig erobert hat. Der erste Germane, der ihm persönlich begegnet, ist Fürst Odoaker und verunmöglicht ihm seinen heroischen und wohl auch ein wenig narzisstischen Plan. Beide entdecken eine zivilisatorische Gemeinsamkeit – die Passion für Hühnerzucht.

---

**DAS FESTIVAL:  
HOW ARTISTS APPROACH WAR  
12.03.–19.03. 2016**

---

12. März 2016  
— **SOUNDS LIKE WAR:  
KRIEGSERKLÄRUNG** —

Lecture Concert  
Von und mit: **andcompany&Co.**  
(Jan Brokof, Alexander Karschnia, Sascha Sulimma,  
Vincent van der Valk&Co.)

Vor 100 Jahren begann der Erste Weltkrieg noch nach alter Dramaturgie: Am Beginn feindseliger Handlungen steht die Kriegserklärung. andcompany&Co besteht aus Sprachspielern, Sinn-Samplern und Bilder-Bastlern. In ihrem Lecture Concert setzen sie an der Doppeldeutigkeit des Wortes Kriegserklärung an und suchen nach Verbindungen zwischen Performance Art und der Kunst des Krieges. Es entsteht ein Schlachtlärm, der vielen Stimmen Raum gibt.

---

12. März 2016  
— **KRIEG ODER FRIEDEN?  
BITTE ENTSCHEIDEN!** —

Mit: **Pedro Martins Beja, Daniela Janjic,  
Jurczok 1001, Alexander Karschnia,  
Peter Kastenmüller, Aboud Saeed**

Zur Eröffnung unseres Festivals haben Autoren und Künstler für fünf Minuten das Mikrofon erhalten – für ein Statement zu Krieg oder Frieden.

---

13. März 2016  
— **ARTASFOUNDATION** —

**Kunstinitiativen in Konfliktregionen**  
Mit: **Heidi Tagliavini, Muda Mathis,  
Sus Zwick & Hanane Hajj Ali**

Vor etwas mehr als fünf Jahren wurde artasfoundation, die Schweizer Stiftung für Kunst in Konfliktregionen, im Theater Neumarkt gegründet. Weshalb soll Kunst in Konfliktsituationen von Bedeutung sein? Darüber diskutierte die Schweizer Diplomatin Heidi Tagliavini mit den Künstlerinnen Muda Mathis und Sus Zwick, die kürzlich nach Russland reisten und von dort eine neue Videoarbeit mitbrachten. Auf den Krieg in Syrien reagierten zahlreiche Kunstinitiativen. Die libanesische Theatermacherin Hanane Hajj Ali weiss, was «Kunst in Konfliktregionen» bedeutet. Während des gesamten libanesischen Bürgerkriegs hielt sie mit ihren Kollegen im Théâtre de Beyrouth den Betrieb aufrecht. Im Neumarkt berichtete sie davon, aber auch von «Create Syria», einer aktuellen Initiative syrischer Kunstschaffender.

---

14. und 16. März 2016  
— **RUN EUROPE, RUN** —

Performance von und mit:  
**Aboud Saeed & Pedro Martins Beja**

«There is an epidemic that sweeps the world, especially in Europe, which is called NGOs. Dealing with people is not a «work» in the NGOs system, dealing with people is simple like when you go to buy tomatoes from the vegetable seller.»

Frei nach diesem von Aboud Saeed formulierten Gedanken, machten sich der Autor und der Regisseur Pedro Martins Beja auf die Suche nach dem richtigen Verhältnis zwischen Tomate, Käufer und Verkäufer. Who is who in diesem Spiel? Gemeinsam entwickelten die beiden zehn Thesen für «den guten Flüchtling».

Im Anschluss an die Vorstellung vom 14. März fand ein Gespräch mit den beiden Künstlern und dem Performer Tim Zulauf statt.

---

15. März 2016

— **NEWTICKER** —

Lesung mit **About Saeed** und **Maximilian Kraus**

«Lebensgrosser Newsticker» ist About Saeeds zweites Buch, ein selbstbezeichnetes «Delirium», das losgelöst von moralinsuren Weisheiten vermittelt, wie er seine Kindheit und Jugend im Syrien der 90er und 00er Jahre erlebte – «eine Zeit tiefer Ignoranz, Marginalisierung der Bürger, Ermordung der menschlichen Seele».

---

Dienstag 15. März

**GEÄCHTET**

Von **Ayad Akhtar**

*Schweizer Erstaufführung*

Mit: **Simon Brusis, Claude De Demo, Ingolf Müller-Beck, Abak Safaei-Rad, Julius Schröder**

Regie: **Alexander Eisenach**

Raum: **Michael Simon**

Kostüme: **Lena Schmid**

Im Anschluss an die Festivalvorstellung von «Geächtet» fand ein Gespräch mit dem Ensemble und Dr. Yahya Bajwa, Experte für interreligiösen Dialog, statt.

---

14. und 15. März 2016, je zwei Touren

— **EUROPA:  
GARTEN DER LÜSTE** —

Von **Talking Straight**

Stadtführung und Coaching in Fremdsprache

Mit: **Daniel Cremer, Alicia Agustín, Antje Prust**

In «Europa, Garten der Lüste» machte die junge Künstlertruppe Talking Straight in einer Stadtführung durch Zürich viele denkbare Perspektiven auf Europa 2016 erfahrbar. Mal führte der vom Image überzeugte Touristenführer durch die Stadt, in der alles glänzt und alles fliesst, mal der unangenehme deutsche Erfolgscoach, der weiss, wie man den verschuldeten und schuldbeladenen Kontinent wieder aufmöbelt. Das alles erlebte das Publikum in einer erfundenen Fremdsprache, in der Affekte und Improvisation regieren und in der alle Beteiligten gleich wenig verstehen.

Am 15. März sprach Adrian Notz, Künstlerischer Leiter des Cabaret Voltaire, im Anschluss an die Stadtführung mit Talking Straight.

---

17. März 2016

— **SHOWCASE REALPOLITIK** —

**Wie sich Kunst und Politik gegenseitig bedingen**  
Mit: **Laura Huonker** und **Rock the Babies**

Theatermacherin, Traumatherapeutin und Kantonsrätin Laura Huonker sieht fließende Grenzen zwischen politischem und künstlerischem Engagement. Am Festival zeigte sie sich selbst als leidenschaftliches Bürgerbüro, das von der immerwährenden Sehnsucht nach Kritik und Veränderung angetrieben wird.

---

01., 04., 17., 18. und 19. März 2016

— **DAS CAMP:  
CHOREOGRAFIE  
DER UNRUHE** —

Mit: **Graham Smith**  
und der **Zürcher Bevölkerung**

Der Tänzer und Choreograph Graham Smith arbeitet in vielen seiner Produktionen mit Menschen, die keine professionellen Tänzer sind. Er interessiert sich für Bewegungen, die die alltäglichen Erfahrungen der Menschen spiegeln, für die ungestählten, unperfektionierten Körper. «Das Camp» war eine Einladung an Zürcher jeden Alters und Erfahrungshintergrunds, sich in einer «Choreographie der Unruhe» auszudrücken. In mehreren Workshops wurden physische und räumliche Phänomene zu Krieg und Frieden tänzerisch und wörtlich/konkret untersucht: Unordnung, Nebel, Unruhe, Zusammenhalten, Retreat, Versteck, Sturm, Fliehen, Zerreißen, Vorankommen, Panik, Drang, Zittern, Halten, Werfen, Schleudern, Displacement, Schutz, Welle, Empowerment. Die Choreographie der Unruhe spielt mit dem Verhältnis von Individuum und Gruppe, mit Urformen des Zusammenkommens und Auseinandergehens. «Das Camp» fand seinen Höhepunkt am 18./19. März mit Übernachtung in «Zwingli Powerspace» und dem grossen Ausschwärmen der ganzen Gruppe am Samstag, 19. März.

---

17. März 2016

— **LECTURE PERFORMANCE** —

Philipp Ruch, Vorkämpfer des Zentrums für Politische Schönheit, stellte in einer Lecture Performance Strategien und Hintergründe des ZPS anhand verschiedener Projekte vor, u. a.: «Kindertransporthilfe des Bundes», 2014, ein schlüsselfertiges Rettungsprogramm für syrische Kinder, oder «Die Toten kommen», 2015, bei der die europäische Humanität selbst zu Grabe getragen wurde.

---

18. März 2016

— **ROGER KÖPPEL**  
— **EINE ABSCHIEBUNG** —

Zentrum für Politische Schönheit / Philipp Ruch  
Performance und Aktion

Die verbale Gewalt von Medienkampagnen sei ein «Krieg» vor der eigenen Haustüre, lautete die Setzung des «Zentrums für Politische Schönheit». Aggressive Claims der «Weltwoche» bildeten den Ausgangspunkt. In den Fokus der Aktion rückte eine einzelne Person, Nationalrat, Verleger und Chefredaktor des Blatts Roger Köppel. Seine persiflierte Verfluchung, Austreibung und Abschiebung sollte symbolisch vollzogen werden.

---

17. März 2016

— **NAHKAMPF** —

Von **Sabine Harbeke**

Szenisches Spiel, Regie: **Sabine Harbeke**

Mit: **Peter Ender und Wiebke Kayser**

Ein Mann und eine Frau. Sie kennen sich, haben sich aber wohl eine Weile nicht gesehen. Dann sprechen sie über seine Mutter. Er wollte mit ihr über die Grenze? Sie musste zurückbleiben? Erinnerungen, Erklärungsversuche und viele Fragen, nicht nur an die Vergangenheit.

---

16. März 2016

— **JOSHUA OPPENHEIMER:**  
**THE LOOK OF SILENCE** —

Film und Skype-Gespräch mit dem Filmemacher und Regisseur **Boris Nikitin**

Joshua Oppenheimer ist ein amerikanischer Filmregisseur, der sich in seinen Dokumentarfilmen mit den antikommunistischen Massakern in Indonesien Mitte der 1960er Jahre auseinandersetzt. Er ist auch wissenschaftlich tätig und in diesem Zusammenhang

am «Genocide and Genre»-Projekt des britischen Arts & Humanities Research Council beteiligt. Wir zeigen den Oscar-nominierten Dokumentarfilm «The Look of Silence». Im Anschluss an die Filmvorführung interviewt Boris Nikitin Joshua Oppenheimer per Skype über seinen Ansatz des Filmemachens, seinen Umgang mit Tabus und seine Annäherung an die Kriegs- und Überlieferungsrealität.

---

*Filmreihe*

12. März 2016

— **MILO RAU: HATE RADIO** —

Im Anschluss Skype-Gespräch mit dem Filmemacher

---

*Filmreihe*

15. März 2016

— **SIMON JAQUEMET: CHRIEG** —

Im Anschluss Gespräch mit dem Filmemacher

---

*Filmreihe*

17. März 2016

**ZENTRUM FÜR POLITISCHE  
SCHÖNHEIT: SREBRENICA**

---

Premiere am 13. Januar

— **DINGDONGGRÜEZI** —

Eine Hausbauschau für Menschen ab 5

Mit: **Nora Vonder Mühl, Stefan Colombo**

Regie: **Corsin Gaudenz**

Ausstattung: **Carola Ruckdeschel**

Die Experten Jäggi und Partner berichten vom Hausbau. Das ist wichtig, denn wir alle wohnen. Sie haben ein Modellhaus. Darin wohnen Patrizia, Ennio, ein Badezimmer, eine Maus, der Mond, und auf dem Dach spaziert eine Giraffe. Ennio verursacht einen Brand, Patrizia hat einen toten Hasen im Bett, Frau Huber wird vom Helikopter abgeholt... Nicht einmal die Giraffe kann da die Übersicht behalten. Dingdong. Grüezi.

---

23. Januar 2016

— **DIE SCHLACHT!** —

**LAB Junges Theater Zürich**

Offene Bühne für alle zwischen 14 und 24

An diesem Abend wurden Kriegsfilm nacherzählt und nachgespielt. Von «Troja» zu «Kill Bill» und von «Pearl Harbor» zu «The Fifth Element».

---

02. Februar 2016

— **MÜNCHNER GESCHICHTEN** —

Spezial: **Der kriminelle Ausländer**

Von & mit: **Ensemble Theater Neumarkt**

Ende Februar wurde über die Durchsetzungsinitiative zur Ausschaffung krimineller Ausländer abgestimmt. Die grösste Ausländergruppe in der Stadt Zürich waren Deutsche. Die bayrischen Mitarbeiter des Theater Neumarkt sind sich dessen bewusst und wollten an diesem Abend dem Niederdorf gerne zeigen, welche Gefahr von ihnen ausgeht.

---

03. Februar 2016

— **PARIS. EIN FEST FÜRS LEBEN** —

Lesung mit **dem Ensemble & weiteren Künstlern**

«Wir müssen leben. Wir müssen ausgehen – und wir müssen den Terroristen unsere Zunge rausstrecken!», sagte ein Pariser Käufer von Ernest Hemingways «Paris. A Moveable Feast» bei CNN nach dem 13. November 2015. Der Roman wird seit den Anschlägen als Bekenntnis zur urbanen Freiheit und zum geniesserischen Leben gelesen. Wir feierten Dekadenz und Avantgarde, Paris als Fest der Freiheit mit Texten von Rimbaud, Baudelaire, Hemingway, Beigbeder und Cortázar.

---

09. April 2016

— **HERAKLES 2  
ODER DIE HYDRA** —

Von **Heiner Müller**

Performance

Mit: **Friederike Heller, Ralf Fiedler**

In einem Gedicht von atemberaubender Schönheit beschreibt Heiner Müller den Gang eines Kriegers durch den Wald auf dem Weg in die Schlacht. Nur: Der Wald selbst ist der Feind, «das Tier», das es zu erlegen gilt; und das Durchschreiten des Walds ist schon «die Schlacht». Ein totaler Krieg gegen alles und gegen sich selbst. Wald und Körper verschmelzen, jeder Befreiungsschlag ist ein Hieb gegen die Eigensubstanz, ein verzweifelter Liebesakt, die Schön-

heit der Destruktion in Worte gefasst. In einem Versuch, den Text gemeinsam zu sprechen, rückten Regisseurin Friederike Heller und Dramaturg Ralf Fiedler ihm zu Leibe, lieferten sich und die Zuhörer einer Erfahrung aus.

---

*Reihe*

13. Januar, 24. März 2016

— **HAZEL BRUGGER  
SHOW AND TELL** —

Die «böseste Frau der Schweiz» (Tages-Anzeiger) empfing im Januar **Enrique Steiger**, (plastischer Chirurg in der Clinic Utoquai, seit 25 Jahren in Krisengebieten tätig) und im März **Rémi Jaccard** (Kurator, Co-Leiter Museum Strauhof, Urban Art-Kenner)

---

*Reihe*

**HOTTINGER  
LITERATURGESPRÄCHE**

25. Januar 2016: **Charles Linsmayer** trifft  
**Daniel de Roulet**

29. Februar 2016: **Charles Linsmayer** trifft  
**Dorothee Elmiger**

---

*Reihe*

19. Januar 2016

— **TACHLES REDEN** —

**Flucht-Räume**

In Kooperation mit **Omanut**, Verein zur Förderung jüdischer Kunst in der Schweiz

Mit: **Manuel Herz** (Architekt) und

**Maximilian Stern** (Thinktank foraus)

Wie kann die Integration einer grossen Anzahl Flüchtlinge gelingen? Diese Frage stellen sich nicht nur Politiker, sondern auch Architekten, Künstler, Filmemacher, Kuratoren und andere Kulturschaffende. Manuel Herz und Maximilian Stern diskutierten innovative und phantasievolle Ansätze, Menschen aus fremden Kulturen in unserer Gesellschaften ankommen zu lassen. Asylbewerber- und Studentenwohnheime unter einem Dach? Flüchtlingslager müssen keine Orte des Elends sein. Beispiele aus Afrika zeigen, welche emanzipatorischen Potenziale sie entfalten können.

---

---

Reihe

24., 26. Februar, 22. April, 19. Mai, 17. Juni 2016

---

— **SHOWCASE REALPOLITIK** —

Von und mit **Laura Huonker & Rock The Babies**

Die Theatermacherin Laura Huonker ist AL-Kantonsrätin, die AL-Kantonsrätin Laura Huonker ist Theatermacherin: Konfrontationen mit Themen, die zu wenig Schlagzeilen machen und Menschen, die etwas zu sagen haben. Im Februar fanden sich Geladene und Ungeladene, die sich für zwei Minuten vor dem 28. Februar das Mikrofon nehmen durften. Im März suchte Laura Huonker nach der Verbindung zwischen der Künstlerin und der Politikerin in sich. Im April mit Reden von Sitting Bull bis Jean Ziegler. Im Mai ging es um die Utopie eines Grundeinkommens. Im Juni um einen konkreten Ratsvorstoss.

---

Reihe

13. Februar 2016

---

— **LIVE AUS... FRANKREICH** —

**Daniel Binswanger** im Gespräch mit **Olivier Roy**

Seit den Anschlägen in Paris und den breiten Wahlsiegen der Front National scheint Frankreich ein anderes Land. Präsident Hollande sprach von Krieg. Douce France oder maximale Kontrolle? Stehen «unsere westlichen Werte» auf dem Spiel? Und wer wäre denn das «Wir», das es zu verteidigen gilt? Welche Erzählung gibt es jenseits des Terrors und der Abgrenzung? Daniel Binswanger sprach mit dem französischen Politikwissenschaftler Olivier Roy.

---

Extra

01. April 2016

---

— **ELMER SCHERT AUS** —

Buchvernissage und Gespräch

Mit **Carlos Hanimann** und **Rudolf Elmer**

Moderation: **Sabina Sturzenegger**

Rudolf Elmer steigt auf: vom Arbeiterkind zum Chief Operating Officer der Privatbank Julius Bär auf den Cayman Islands. Eine Entlassung endet im Konflikt. Elmer verlässt das Steuerparadies mit den gesamten Kundendaten. Rudolf Elmer kostet es beinahe den Verstand, denn Detektive beschatten ihn. Doch dann trifft er auf die Macher einer Website, die zu dieser Zeit noch kaum jemand kennt: Wiki-Leaks. Es ist der Anfang vom Ende des Schweizer Bankgeheimnisses. *Das Buch ist im Echtzeit Verlag erschienen.*

---

Extra

04. April 2016

---

— **DIE SCHWEIZ ALS HEIMAT?** —

**Flucht und Ankunft in Film und Literatur**

Mit: **Irena Brežná, Meral Kureyshi, Samir**

Citoyen Max Frisch hat sich 1974 in seiner berühmten Schillerpreis-Rede den Satz «Ich bin Schweizer» selbst erst herbeiargumentieren müssen, dabei hatte er den Pass, gehörte nie zu den Neuankömmlingen oder Flüchtlingen. 2016 versammelten wir die Schriftstellerinnen Irena Brežná, Meral Kureyshi und den Filmemacher Samir. Sie gehören unterschiedlichen Generationen an, leben in Basel, Bern und Zürich – und erlebten dieses kleine Land als Ort der Fremde, obwohl es ihr Lebens- und Wirkzusammenhang wurde. Ob sie einen roten Pass besitzen, ist für sie, wie ehemals für Max Frisch, nicht entscheidend für die Frage, wie sie zum souveränitätsverliebten Kleinstaat stehen. Sie setzen sich künstlerisch mit ihrer (Nicht-) Zugehörigkeit zur Schweiz auseinander. Am Theater Neumarkt diskutierten sie miteinander und präsentierten Ausschnitte aus ihren Werken.

---

09. April 2016

---

— **MILONGA EN EL TEATRO** —

Mit: **Tangostudio Gooool! Martin Omlin**  
und **Åse Johnsen**

Åse Johnson und Martin Omlin, die gemeinsam die Zürcher Tanzschule «Gooool!» betreiben, veranstalteten diesen Abend gemeinsam mit dem Theater Neumarkt und luden um 20 Uhr zu einem Tango-Crash-Kurs. Von 21 Uhr bis 3 Uhr Tango für alle.



Premiere am 28. April 2016

## **BILDER DEINER GROSSEN LIEBE**

Von **Wolfgang Herrndorf**

*Schweizer Erstaufführung*

Mit: **Sandra Hüller,**

**Moritz Bossmann, Sandro Tajouri**

Regie: **Tom Schneider**

Raum: **Michael Graessner**

Dramaturgie: **Inga Schonlau**

Live-Musik: **Moritz Bossmann, Sandro Tajouri  
& Sandra Hüller**

Isa ist vierzehn, im Vollbesitz ihrer Kräfte und gerade aus einer psychiatrischen Anstalt ausgebrochen. Sie macht sich auf einen Trip durchs Land und trifft ein taubstummes Kind, einen Kapitän, der vielleicht ein Bankräuber ist, ein schauriges Paar, einen toten Förster und zwei Jungs. In Wäldern, Dörfern, am Rande der Autobahn, tags und nachts, immer unter freiem Himmel ist sie unterwegs. Mal wird sie eingeladen, mal bricht sie ein. Normalität, was ist das? «Bilder deiner grossen Liebe» ist eine Roadnovel, eine grosse Lebensstory, erzählt aus dem Blickwinkel eines Mädchens, das keinen Grund hat, an einen Gott zu glauben, der es behütete. Trotzdem oder gerade deshalb kann Isa der metaphysischen Dimension des Lebens und seiner Zerbrechlichkeit entgegenblicken. Das Stück «Bilder deiner grossen Liebe» beruht auf dem letzten und unvollendeten Roman des Autors Wolfgang Herrndorf.

*«Regisseur Tom Schneider macht aus Herrndorfs porös filigranem Text eine Partitur, ein Solo für eine grandiose Sandra Hüller. Ein fulminanter Monolog, der zwischen barockem Rezitativ und Rockkonzert oszilliert. Schauspiel allererster Güte.»* NACHTKRITIK, 28. April 2016

*«Einfach wahnsinnig gut. Zum Niederknien.»*

TAGES-ANZEIGER, 30. April 2016

---

Premiere am 06. Mai 2016

## **NORA. EIN PUPPENHAUS**

Von **Henrik Ibsen**

Mit: **Simon Brusis, Martin Butzke,**

**Maximilian Kraus, Yanna Rüger, Lucy Wirth**

Regie und Kostüme: **Heike M. Goetze**

Bühne: **Simeon Meier**

Musik: **Fabian Kalker**

Dramaturgie: **Ralf Fiedler**

---

Der frischgebackene Bankdirektor und die schöne Kindfrau, im Hintergrund ein paar auf der Strecke Gebliebene – nichts scheint so normal seit 135 Jahren und ist doch ganz offenbar gesellschaftlich «gemacht». Die Lüge ist verpönt, aber die Wahrheit mutet man dem «Partner» auch nicht zu, das Visier bleibt unten. Wie kann das sein, warum bleibt das so konstant, wo sich heute die Werte doch wandeln wie die Mode? – Schon in Ibsens Stück ist die Frau nie nur das reizend kleine Vögelchen. Nora hat sich Geld geliehen, dafür eine Unterschrift gefälscht – dann jahrelang die Raten vom Einkommen ihres Mannes Helmer abgezweigt und das verschwenderische Gucci-Püppchen gespielt. Aus Liebe, glaubt sie. Ihr Mann war krank und nur so zu retten. Das Puppenhaus steht auf dünnen Lügenbeinen... Nora zieht am Ende aus, schreibt ein Stück Emanzipationsgeschichte, setzt eine neue Norm. Und Helmer, hätte er ein anderes Verhalten lernen können, ein anderes Normal? Ingmar Bergman hat im Stück «Ein Puppenhaus» (im Original bei Ibsen ohne «Nora» im Titel) vor allem die Tragödie Helmers gesehen. Provokant beschreibt er ihn: Ein netter, normaler, sehr verantwortungsvoller Typ.

*«Da wächst alles über sich hinaus: Heike M. Goetze zeigt im Theater Neumarkt «Nora» von Ibsen als düsteres, über-grosses Graffito. Sehr toll!»*

TAGES-ANZEIGER, 09. Mai 2016

---

Premiere am 27. Mai 2016

## **SCHOOLS OF NORMAL**

Ein **theatraler Schüleraustausch**

Mit: **Schülerinnen und Schülern**

**der Sekundarschule Feldstrasse**

**und der Kantonsschule Freudenberg**

Konzept und Curation: **Peter Kastenmüller**

Produktionsleitung: **Christine Steinhoff**

Bühne und Kostüme: **Sina Barbra Gentsch**

Künstlerische Projekte von: **Peter Kastenmüller,**

**Joel Basman, Tobias Bühlmann, Heike M. Goetze,**

**Antje Schupp, Tobias Yves Zintel, Veli & Amos,**

**kursk, Maike Thies & Clemens Winkler**

Für die Schools Of Normal entwickelte das Theater Neumarkt mit Künstlern, der Sekundarschule Feldstrasse und vor allem den Schülerinnen und Schülern der Sekundarschule Feldstrasse und der Kantonsschule Freudenberg den Stundenplan der Zukunft. Das Schulhaus wurde zur Bühne, das Publikum zu Schülern und die Schüler zu Lehrern. Pult statt Theatersaal, Lehrplan der neuen Generation statt Schiller. 20 Künstler und Künstlerkollektive erarbeiteten mit Schülern und Lehrern, Hausmeistern und Eltern, was in unseren Zeiten normal sein könnte: Lektionen

zwischen DSI und Integrationskursen, «Fack ju Göhte», Gewaltprävention, Pausenplatzspiele und Cybermobbing. Nirgends treffen politische Entscheidungen und gesellschaftliche Phänomene direkter auf Lebensrealität als in der Schule.

«Das Gebotene wirkt denn auch wie ein Traum, der den Schulalltag in ein kreatives Chaos verwandelt: Aufgeteilt in sechs Klassen, erklimmt das Publikum die Stufen der Einschulung in der farbig beleuchteten, mit Glitzervorhängen dekorierten Ausbildungsstätte. Jedem Zuschauer wird der Stundenplan seiner Klasse in die Hand gedrückt. Insgesamt gibt es neun «Fächer»: 13-minütige, von dreizehn Regisseuren und mehreren Dutzend Schülern des «Feld» sowie des Liceo Artistico einstudierte Performances. Von den neun Fächern besuchen die «Schülergruppen» je fünf, jeder Parcours ist anders. Ein Guide führt seine «Klasse» zu den Lektionen zwischen Parterre und viertem Obergeschoss. (...) Es ist der illustren Schülerschaft zu wünschen, dass ihr Schulhaus an den nächsten Abenden von einer genauso zum Träumen bereiten Gästeschar bevölkert wird.»

NZZ, 30. Mai 2016

---

21. Mai 2016

## DIE SCHUTZBEFOHLENE

Von **Elfriede Jelinek**

**Sechs Stationen zu Flucht und Grenzen**

Ein gemeinsames Projekt von: **Theater Neumarkt, Gessnerallee, Rote Fabrik, Schauspielhaus, Junges Schauspielhaus, Theater Winkelwiese.**  
In Zusammenarbeit mit dem **Opernhaus Zürich.**

Seit Elfriede Jelinek 2013 das Flüchtlingsdrama DIE SCHUTZBEFOHLENE verfasste, haben sich die Ereignisse überschlagen; es sind mehr Menschen auf der Flucht als jemals zuvor. Auch in die Schweiz gelangen tausende Menschen und Familien, die nicht in ihre Heimat zurückkehren können, sondern hier bleiben werden. Ein Tag, sechs Stationen: Das Projekt ist ein häuserübergreifendes Statement für ein gesellschaftliches Thema, das dauerhaft Aufmerksamkeit braucht. Im Theater Neumarkt installierte Markus Öhrn DIE SCHUTZBEFOHLENE «in alphabetical order» mit Synthesizern und einem Mädchenchor. Der für diese textliche Neuordnung verantwortliche Autor und Musiker Pär Thörn belies nur die Originalhäufigkeit von jedem Wort – Markus Öhrn sucht in deren Wiederholung die Schmerzgrenze.

---

Schweizer Premiere am 09. Juni 2016

## ENTERTAINMENT

Von **Talking Straight**

*Im Rahmen der Festspiele Zürich*

Kooperation **Theater Neumarkt**  
und **Maxim Gorki Theater**

Von und mit: **Alicia Agustín, Daniel Cremer, houaïda, Lina Krüger, René Michaelsen, Antje Prust**

Künstlerische Mitarbeit: **Michael Ebbing**

Bühne: **Romy Kießling**

Dramaturgie: **Ludwig Haug, Necati Öziri**

Talking Straight ist ein Berliner Performance-Kollektiv, das mit einer frei erfundenen Sprache spielt – der «Fremdsprache»: «Port meuren Succes grund-rodh, geul Visch ne gar'm Kurioirum seschtried.» Das neue Stück Entertainment untersucht die Sachzwänge, denen sich ein erfolgsorientierter Einzelmensch heute aussetzt. Entertainment simuliert das ideale Durchschnittsleben, verbindet Regeln aus Computerspielen mit Personal-Tests aus dem Assessment-Center. Talking Straight stellt sich dem Publikum als Coach für die moderne Persönlichkeit zur Verfügung. Mithilfe von «Fremdsprache» werden alle zu Performern des eigenen Lebens und gehen auf Entdeckungsreise durch den Kosmos der Selbstoptimierung. «Velkom!»

---

Schweizer Premiere am 24. Juni 2016

## DADA BERLIN

*Im Rahmen der Festspiele Zürich*

Eine Produktion des **Maxim Gorki Theater**,  
neu aufgelegt für das **Theater Neumarkt**  
Mit: **Cristin König, Wilhelm Eilers,**  
**Rainald Grebe, Holger Stockhaus,**  
**Jens-Karsten Stoll, Valeri Scherstjanoi,**  
**die Golden Neumarkt Girls**

Regie: **Rainald Grebe**

Bühne: **Janna Skroblin**

Kostüme: **Kassandra Beab, Janna Skroblin**

Musik: **Jens-Karsten Stoll**

Video: **Mareike Trillhaas**

Dramaturgie: **Jens Groß**

Ist die Kunst am Ende und wenn ja, ab wann? Was ist – was will – Dada Berlin? Ein Theaterabend, eine Fernsehshow oder ein verrückter, bürgerlicher Salon nur für gute Freunde? Den Aufstand dagegen proben? Auf alle Fälle eine wilde Collage zwischen Dada, Monty Python und Landlust, ein Abend zwischen Spiessern, Neospiessern und Avantgardisten, zwischen damals und heute. Ein gewagtes Neben- und Miteinander von Literatur, Musik, Tanz, Bildender

Kunst und Apfelsaft. Dieser Abend ist Dada, ist alles, also nichts, Konzert, Tanz, Telekolleg, Talk, Historienmalerei, Dichterlesung, Irrsinn im postironischen Zeitalter.

---

Premiere am 11. Juni 2016

## **A CLOCKWORK ORANGE**

Von **Anthony Burgess**

Mit: **Martin Butzke, Maximilian Kraus**

Regie: **Gabriel S. Zimmerer**

Bühne: **Besim Morina**

Kostüme: **Anna Vyshnyakova**

Dramaturgie: **Benjamin von Wyl**

Alex mag klassische Musik und Moloko Plus, auch Sex. Alex ist ein Unmensch. Deshalb trifft er sich mit seinen Freunden nicht für gemütliche Abende, sondern um Leute zu vergewaltigen. Er wird geschnappt und landet im Staatsgefängnis. An diesem Ort der Busse und der mangelnden Hygiene liest er die Bibel und fühlt sich als Teil von etwas Großem: Er stellt sich vor, wie er als uniformierter Römer Jesus quält. Peitsche und Dornenkrone muss er dann real spüren. Als Testobjekt für die neue Ludovico-Methode wird ihm jeder Gedanke an Gewalt verunmöglicht. Der neue Alex erlebt, wie man als Unschuldslamm behandelt wird.

«Zimmerer strich den Roman massiv, er rockt dafür die Gefühle der Angst, Verlorenheit und Unfreiheit auf der Bühne: den Sound des 21. Jahrhunderts.»

TAGES-ANZEIGER, 13. Juni 2016

---

05. Juni 2016

## **KAISER DADAS NEUE KLEIDER**

*Im Rahmen der Festspiele Zürich*

Ab 5 Jahren

**Minitheater Hannibal**

(Andrea Fischer Schulthess & Adrian Schulthess)

«Aber der ist doch nackt», ruft das Kind. «Nein, nein, das kann nicht sein», beschwichtigt der Vater. Schliesslich hat man's ihm klipp und klar beschieden: «Nur die Dummen sehen die edlen Gewänder um der Majestät fülligen Leib nicht.» Oder? Das Minitheater Hannibal erzählt und spielt Andersens Märchenklassiker als vergnüglich-böses Spektakel rund um Schein, Sein, Schalk, Schleimerei und viel Schlaumeierei.

---

Premiere am 03. Mai 2016, *Chorgasse*

## **EIS IST DAS GEILSTE, WAS MAN ESSEN KANN**

Ein Projekt von **LAB Junges Theater Zürich**

Mit: **Annina Walt, Johannes Hegemann,  
Rahel Stork**

Was muss noch gesagt sein, bevor die Welt in eine neue Umlaufbahn geschleudert wird? Was hat wirklich Wert gezeigt zu werden, wenn morgen ein Meteorit einschlägt? Gesucht wird auf dem Teller, im Kopf, in Musik-Playlisten und im Estrich der Eltern. Drei theaterbegeisterte Jugendliche, die Theaterpädagogin Elina Wunderle und die Szenografin Helen Prates de Matos starten ein Experiment, in dem sie stets gemeinsam über Inhalt und Form der Inszenierung entscheiden.

---

*Reihe*

14. Mai 2016

## — **HAZEL BRUGGER SHOW AND TELL** —

Die «böseste Frau der Schweiz» (Tages-Anzeiger) empfing im Mai den Schweizer Preisüberwacher **Stefan Meierhans**.

---

*Reihe*

30. Mai 2016

## — **TACHLES REDEN** —

Von **Verrätern und anderen Intellektuellen**

In Kooperation mit **Omanut**,

Verein zur Förderung jüdischer Kunst in der Schweiz

Mit: **Hillel Kogan**, Tänzer und

**Richard C. Schneider**, ARD-Korrespondent

Politiker in vielen europäischen Ländern, aber auch in Israel, versuchen den intellektuellen Diskurs zu nationalisieren. In Israel heftet man regierungskritischen Künstlern das Etikett «antizionistisch» an. Wie erleben Betroffene diese Entwicklung und welche Schlüsse ziehen sie daraus? Der Nahostexperte Richard C. Schneider unterhält sich mit dem Tänzer und Performer Hillel Kogan («We love Arabs»).

---

Extra  
15. Mai 2016

— ZÜRICH TANZT —

**As Long As Holding Hands**

Konzept, Choreografie und Tanz: **Tereza Ondrová,**  
**Peter Šavel**

Tereza Ondrová und Peter Šavel spüren der romantischen Liebe nach. In «As Long As Holding Hands» geht das tschechisch-slowakische Künstlerduo auf eine Entdeckungsreise über alle Variationen von Beziehungen ohne alters- oder geschlechtsbedingte Hindernisse. Eine Konfrontation zwischen der Idealvorstellung einer Beziehung und der Realität in Form von ausdrucksstarken Bildern.

---

Extra  
20. Mai 2016

— JUGENDREALITÄT/  
NORMALITÄT/-GEWALT —

Podiumsdiskussion

Mit: **Allan Guggenbühl**, Psychologe,  
den Schulleitern **Niklaus Schatzmann**  
& **Urs Keller** und **Peter Kastenmüller**

Schools Of Normal bringt Theaterabende ins Klassenzimmer, dieser Abend brachte Klassenzimmerthemen in den Neumarktsaal. Allan Guggenbühl ist Psychologe und Direktor des Instituts für Konfliktmanagement. Im Gespräch mit den Schuldirektoren Niklaus Schatzmann (Kantonsschule Freudenberg) und Urs Keller (Sekundarschule Feldstrasse) wurde die Generation betrachtet, die ihre gesellschaftliche Stimme noch sucht.

---

Extra  
28. Mai 2016

— TAG DER OFFENEN TÜR —

Theater Neumarkt **Backstage-Fest**  
für alle zum 50. Geburtstag

Hinter der Bühne, vor der Premiere – mitten auf der Werdinsel, findet der Alltag des Theater Neumarkt statt. Am 28. Mai öffneten zur Feier des 50. Jubiläums des Theater Neumarkt die Mitarbeiter der Werkstätten ihre Türen. In Schneiderei, Schlosserei, Malsaal und Schreinerei zeigten die Theaterprofis, woran sie gerade arbeiteten und was sie alles können. Die Gäste stöberten durch Theatergeschichte, Gewerke, Fundus und Requisite und schnupperten Probenluft.

---

Extra  
29. Mai 2016

— DAS ENTDECKEN ERFINDEN —

Von **Hugo Loetscher**

Vernissage und Gespräch

Mit: **Jeroen Dewulf, Peter K. Wehrli**

1965 reiste Hugo Loetscher zum ersten Mal nach Brasilien. Es war der Beginn einer Liebe, die ihn zeitlebens nicht mehr losliess. Die Texte in «Das Entdecken erfinden» wählte Herausgeber Jeroen Dewulf, Professor für Germanistik in Berkeley, gemeinsam mit dem Autor aus – es ist das letzte Buch, an dem Hugo Loetscher mitgearbeitet hat. *In Zusammenarbeit mit dem Diogenes-Verlag.*

---

Extra  
03. Juni 2016

— MILONGA EN EL TEATRO —

Mit: **Tangostudio Gooool! Martin Omlin**  
und **Åse Johnson**

Åse Johnson und Martin Omlin von der Tanzschule Gooool! veranstalteten diesen Abend gemeinsam mit dem Theater Neumarkt und luden um 20 Uhr zu einem Tango-Crash- Kurs. Ab 21:30 Uhr bis tief in die Nacht, dann Tango für alle.

---

Extra  
12. Juni 2016

— OHR IM NEUMARKT —

**Omri Ziegele, Noisy Minority & Ray Anderson:**

Wrong Is Right Eine CD-Taufe

Mit: **Omri Ziegele**, Altsaxophon, Stimme / **Ray Anderson**, Posaune, Stimme / **Jan Schlegel**, E-Bass /  
**Dieter Ulrich**, Schlagzeug, Signalhörner

Noisy Minority mischt Grooves mit Punkattituden und Freigeist. Zusammen mit dem us-Posaunisten Ray Anderson ist dieses Gespann eine Wucht.



**Impressum:**

Copyright © 2016 Theater Neumarkt; Alle Rechte vorbehalten

**Herausgeber:** Theater am Neumarkt AG, Neumarkt 5, 8001 Zürich, im Oktober 2016

**Direktion:** Peter Kastenmüller, Ralf Fiedler

**Konzeption:** Theater Neumarkt, Müller+Hess mit Jacques Borel

**Redaktion:** Michel Binggeli, Ralf Fiedler, Peter Kastenmüller,

Julia Kamperdick, Benjamin von Wyl, Lea Loeb, Inga Schonlau

**Gestaltung:** Müller+Hess; Beat Müller, Wendelin Hess,

in Zusammenarbeit mit Jacques Borel

**Bilder:** Pascal Möhlmann

**Druck:** A. Schöb, Buchdruck – Offsetdruck, Zürich





**GESCHÄFTSBERICHT**